



HAZİRAN - TEMMUZ - AĞUSTOS  
JUNE - JULY - AUGUST  
2012

# swissper



swissper No: 31 • HAZİRAN - TEMMUZ - AĞUSTOS 2012 / JUNE - JULY - AUGUST 2012

swissôtel THE BOSPHORUS  
ISTANBUL



# BVLGARI



BVLGARI  
CALIBRO 303

BVLGARI  
CALIBRO 303

## THE NEW *DIAGONO* CALIBRO 303

INTEGRATED CHRONOGRAPH WITH COLUMN WHEEL MECHANISM. MANUFACTURE MOVEMENT WITH AUTOMATIC WINDING AND DATE, CALIBER BVL 303, 40-HOURS POWER RESERVE, 37 JEWELS, 21'600 VPH, CONSISTING OF 303 PIECES. STEEL CASE WITH ANTIREFLECTIVE SAPPHIRE GLASS AND TRANSPARENT BACK CASE. THREE LAYERS DIAL WITH VERTICAL TREATMENTS AND APPLIED FACETED INDEXES. STEEL BRACELET.

ISTANBUL • IZMIR • ANKARA, EXCLUSIVELY IN SPONZA STORES

BVLGARI.COM



# CEMİL ELMAS ŞEHR-İ İSTANBUL KOLEKSİYONU



Nuruosmaniye Cad. No:62  
Cağaloğlu / İstanbul  
(Kapalıçarşı civarı)  
Tel: (212) 512 5512 - Fax: (212) 512 5515  
info@cemilelmas.com.tr  
internet satış: www.selmas.com.tr  
www.cemilelmas.com.tr

Bir yanda İstanbul'un gizemini taşıyan alımlı , sevdalı , denizin ortasında bir başına, yalnız, İstanbul'un uyurgezer kızı... Ulaşılmaz Kız Kulesi...

Diğer yanda rüyalar aleminden gerçeğe kanatlarıyla akmış, Haliç'ten Boğaz'a doğru usul usul süzülen, var olduğundan bu yana dimdik ayakta İstanbul'u seyreden Galata Kulesi...

Vurulmuş Galata Kulesi Kız Kulesi'ne... Zerafetine , hayran kalmış ihtişamına...

Bakmayın Kız Kulesi nin aldırmaz tavırlarına, her ne kadar ilgilenmiyormuş gibi gözüğe de o da vurgumuş Galata Kulesi'ne. Lakin Kız Kulesi'nin ünü fazla olduğundan , endamlı olduğundan , alımlı olduğundan herkesin gönlü varmış onda... Ve Kız Kulesi de bundandır gözü yükseklerdeymiş...

Galata Kulesi bunu bildiği halde asırlardır gözlerinin içine bakmış sevdiğinin ve sevmiş hep sevmiş... Bu büyük sevda uğruna kaç kez islanmış İstanbul'un delicesine yağın yağmurunda...

Sonunda Kız Kulesi de sevdiğini söylemiş Galata Kulesi'ne... İstanbul'un uykuda olduğu zamanlar fısıldaşır dururlarmış. Oyle gizli konuşurlarmış ki dalgaların sesi örtermiş seslerini... Çünkü martıların konuştuklarını duymalarını istemezlermiş. Galata Kulesi sevdiceğine şiirler yazar , yürek çalkalayan şarkılar söylemiş. Kız Kulesi de yunuslarla göndermiş selamını...

Ama gel gör ki koskoca bir Boğaz varmış hep aralarında... Ve bu Boğaz Galata Kulesi ile Kız Kulesi'nin birleşmelerine hiç izin vermezmiş...

Cemil Elmas Tasarım bölümü bu eşsiz aşkı simgeleyen takıyı sizler için üretti.

On the one hand, carries the mystery in the middle of the sea, the alluring, passionate, alone, lonely, self-contained, Istanbul's sleepwalking girl ... Inaccessible, "Maiden's Tower"...

On the other hand, flowing wings of the dream to the reality, Gliding gently towards from the Golden Horn, to the Bosphorus. "Galata Tower".

Galata Tower admire to splendour and elegance of Maiden's Tower and fell in love with her... Soever as it may seem irrelevant she fell in love him too.

But the Maiden's Tower is more than fame, and because of her grace and her charming, everyone had a love to her.

Although he knew that, Galata Tower looked into her eyes beloved for centuries, and loved to her, always loved. For the sake of this great love he get wet with Istanbul's crazy rain again and again...

Finally, Maiden Tower confess her love to Galata Tower. When the Istanbul in a sleep, they whispers at all nights long. They whispers so secret and the sounds of waves hiding their voices. Galata Tower writes poems, and singing the love songs to her, and Maiden Tower send her salutations with dolphins.

But behold always had a huge Bosphorus between them. And that Bosphorus never allowed them to coming together...

Cemil Elmas's designers produced for you this jewelry which representing this unique love myth.







# HARVEY NICHOLS

ANKARA - KENTPARK / İSTANBUL - KANYON

"Harvey Nichols dares you to the fashion olympics"









28



34



76

54  
Dünyayı dolaşan fotoğrafçı Xavier Allard'ın portfolyosundan kareler...  
Examples from the portfolio of traveler/photographer Xavier Allard...

60  
Yeni trend: Otomobilden bisiklete, çoraptan çarşafa kişiye özel tasarlanan lüks ürünler.  
New trend: Custom-made luxury items that are suited to the tastes of the individual, be it automobiles and bikes, or socks and sheets.

66  
Swissôtel'de 2012 Yaz modası  
2012 Summer fashion at Swissôtel

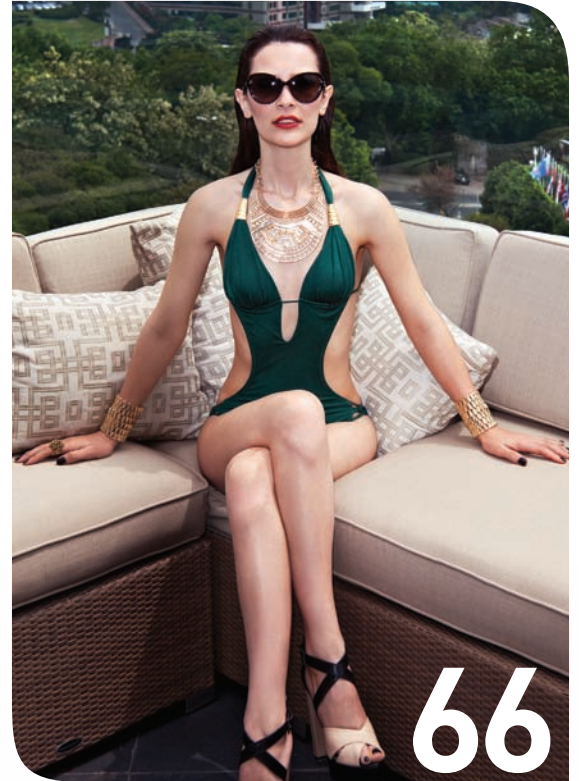
72  
Su renklerindeki yazlık aksesuarlar.  
Water colored summer accessories.

74  
Lezzetli yazlık kokteyller.  
Delicious summer cocktails.

76  
Otel Rehberi / Hotel Guide: Swissôtel  
The Bosphorus & Swissôtel Büyük Efes.



72



66











SHOP • DINE • ENJOY

# BE A PART OF

FRESH BRANDS, FRESH TASTES, FRESH ARCHITECTURE.  
ALL WITH A BREATH OF FRESH AIR.



KANYON SHOPPING CENTER  
LEVENT, ISTANBUL  
KANYON.COM.TR







Audi  
Teknoloji ile bir adım önde



**Alüminyumun hafifliği,  
çeliğin gücü ile birleşti.**

**Audi A6 çok özel fırsatlarla Avek'te.**

Audi A6'yı daha hafif yapmak için çelik ve alüminyumu birleştirmenin yenilikçi bir yolunu keşfettik. Sonuçta ortaya daha sağlam bir gövdeye sahip olmasına rağmen daha hafif bir otomobil çıktı. Bir önceki modeline göre daha az yakıt tüketen ve daha dinamik bir performans gösteren Audi A6, şimdi çok özel ayrıcalıklarla Avek'te.

**Avek** TEM Otoyolu Tekstilkent Girişi Giyimkent Cd. No: 2 Esenler/İstanbul (212) 440 25 50  
Avek bir **Doğuş Otomotiv Servis ve Tic. A.Ş.** yetkili satıcısıdır.

Audi A6'nın ortalama CO<sub>2</sub> emisyonu 132-190 g/km, ortalama yakıt tüketimi 5-8,2 lt/100 km arası değerlerdedir.



## Japanese costumes

An exhibition organized by La Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent brings together the dashing costumes of Kabuki, the traditional Japanese public drama which dates back to 17th century. Funny sketches, dance figures, fast moves, pantomime and talks are presented in Kabuki. The astonishing costumes invite the viewers to the colorful world of this long-established tradition. Documentaries and photographs accompany the costumes which are in harmony with the decoration and the plot. Kabuki is always extraordinary and described as avant-garde, and the accessories such as fans, umbrellas and swords which complete the costumes also meet the art lovers in the exhibition. The exhibition will be open for visitors at Paris La Fondation Pierre Bergé until the 15th of July.

[www.fondation-pb-ysl.net](http://www.fondation-pb-ysl.net)



## Japon kostümleri

Kökenleri 17. yüzyıla dayanan geleneksel Japon halk tiyatrosu Kabuki'nin gösterişli kostümleri La Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent tarafından düzenlenen sergide bir araya geliyor. Güldürücü skeçler, dans figürleri, hızlı hareketler, pandomim ve konuşmaların sahnelendiği Kabuki'nin şaşkınlık uyandıran kostümleri izleyiciyi köklü geleneğin renkli dünyasına davet ediyor. Dekorasyon ve oyunun içeriğiyle ahenk oluşturan kostümlere belgesel filmler ve fotoğraflar da eşlik ediyor. Her zaman sıra dışı olan ve avangart diye nitelendirilen kabuki oyunuyla bütünleşen kostümlerin tamamlayıcıları yelpaze, şemsiye ve kılıç gibi aksesuarlar da sergide sanatseverlerle buluşuyor. Sergi, Paris La Fondation Pierre Bergé'de 15 Temmuz'a kadar sürüyor.

[www.fondation-pb-ysl.net](http://www.fondation-pb-ysl.net)



## Patlama noktası

Stockholm Modern Sanat Müzesi 1940'tan günümüze farklı medyumlarda sanat üreten 50 sanatçının işlerini buluşturuyor. "Explosion" adlı sergide Jackson Pollock, Niki de Saint Phalle, Yves Klein, Ana Mendieta, Alison Knowles, Rivane Neuenschwander ve Yoko Ono'ya ait resim, performans, kavramsal sanat çalışmaları yer alıyor. İkinci Dünya Savaşı'ndan sonra öfkeli olduğu kadar eğlenceli çalışmalar da üreten sanatçılar sınırları zorlayan işlerle karşımıza çıkıyor. Niki de Saint Phalle ve Robert Rauschenberg'in 1961'de dans ederek yaptığı resim çalışması, Saburo Murakami'nin 1956'da 47 katmandan oluşan kâğıdı vücuduyla kırdığı performansına ait görüntüler sergide yakından inceleyebileceğiniz eserler arasında. Sanatçıların patlama noktasına gelerek ürettiği çalışmaları bir araya getiren "Explosion" sergisini 2 Haziran – 9 Eylül tarihleri arasında görebilirsiniz. [www.modernamuseet.se](http://www.modernamuseet.se)

## Blasting point

Stockholm Museum of Modern Art assembles the works of 50 artists belonging to different mediums and different eras from the 1940s to today. The exhibition named "Explosion" consists of the painting, performance, conceptual artworks of Jackson Pollock, Niki de Saint Phalle, Yves Klein, Ana Mendieta, Alison Knowles, Rivane Neuenschwander and Yoko Ono. The artists created wrathful as well as joyful works after the Second World War and in the exhibition they are presented to us with works pushing the limits. You can closely view the exhibited works which include Niki de Saint Phalle and Robert Rauschenberg's painting created in 1961 while dancing and Saburo Murakami's performance in 1956 in which he broke a 47-layer paper. The "Explosion" exhibition where the works created at the blasting point of the artists will be open to visit between the 2nd of June and the 9th of September. [www.modernamuseet.se](http://www.modernamuseet.se)





ISTANBUL  
CEVAHİR

Feel the heartbeat  
of the city at  
**Cevahir  
Shopping  
Mall**

Istanbul's life flows through Cevahir Shopping Mall with its selected 224 stores. World's latest fashion is brought to its store windows along with many delicious dining alternatives and many more...

With its neverending rhythm, Istanbul's heart beats at Cevahir Shopping Mall.



ISTANBUL  
CEVAHİR







Doğru gayrimenkul yatırımları ile tanışın

# OFİS | DÜKKAN | OFİS BİNALARI

## ISTANBUL'S PRIME COMMERCIAL PROPERTY BROKERAGE

We specialise in office, retail, office building and investment property.



Abdi İpekçi Cad. No:65 Nişantaşı - İstanbul  
T: (212) 296 91 05

info@bizzgayrimenkul.com  
www.bizzgayrimenkul.com

**BIZZ**  
GAYRİMENKUL









## Gaja Roof is ready for summer

With its new summer menu, Gaja Roof takes you to the most beautiful cities of the world.

**W**ith the coming of the summer, Gaja Roof, located on the 16th floor of Swissôtel the Bosphorus, Istanbul, started to welcome its guests with its spectacular view and delicious specialties. Gaja Roof will submit to its new chef William Mahi this summer, and it is ready to be one of the essentials of the city as always. The new menu, whose leading actors are the fresh seafood and grilled meat, is adorned with the elegant interpretations of Chef Mahi. The summer menu was inspired by the mediterranean cuisine and it combines the traditional tastes with simplicity and innovation. The menu, created under the effect of the most beautiful cities of the world, consists of simple and light delights special for summer, with the unforgettable view of Gaja Roof over the Bosphorus. The most significant specialties of the summer menu of Gaja Roof are Paris with home-made smoked salmon, green sauce and small herbs salad; Barcelona with

grilled and roasted red snapper with sea algae and fruit garnish; Marseille fish soup simmered for 8 hours with prawn, rouille sauce; Casablanca with grilled lamb chops marinated with Raz El Hanout. Our advice to those who would like to step into the world of sweets after these delicious food named after the cities of the world is Aix En Provence. Aix En Provence is prepared with 85% chocolate ganache and crumble, blueberry coulis and yogurt sorbet, and it adds a gorgeous finale to your dinner.

William Mahi's summer kitchen is full of specialties you have never tried before, and the large wine menu consisting of more than 170 wines as well as the refreshing and colorful summer cocktails bring it to life. Every day between 3:30 pm and 5 am, you will have the summer parties, unique tastes and the music you have been looking forward to at Gaja Roof, where the music director is DJ Suat Ateşdağı.



Ayrıntılı bilgi ve rezervasyon için / For more information and reservations: (0212) 326 11 00 - 3305







## Monies: İstanbul hosts spectacular jewellery...

Jewellery is a cultural tool that enhances all aspects of art for thousands of years. Jewellery was used sometimes to make a difference, sometimes for religious reasons, however today it is a method used to beautify, to stand out, or to express one self, therefore it became a necessity to show self belonging.

We can define jewellery as a branch of art in this context. Expensive materials used on the jewellery presented either posh or modest accentuates a person's stature.

### Personal Jewellery

Danish jewellery designers Gerda and Nikolai Monies approaches the subject rather differently. "The couple's designs are based on the harmony of materials, unaffected by time." Each design is unique and one-of-a-kind, therefore extraordinary and personal. They bring out the harmony between the diversity and innate characteristics of each material, rather than its value. They use stone, wood, bone and fossils. Gerda Monies says: 'Sometimes it takes a long time to design jewellery. I study stones and look out for their harmony with each other, or I imagine which other materials I can use it with.'

Suitable material choice and handcrafting atunes the jewellery. For example, the fossil mammoth bones used in some pieces gives jewellery a timeless sense with complete isolation of time. Monies shop opened with its exclusive guests at Beşiktaş-Akaretler/ İstanbul on April 5th, 2012 with Anna Laudel's initiative.

"Akaretler Sıraevler with its aura, comfort, and the versatile colors that suits İstanbul, colorful art galleries, cafés and restaurants each with complete different tastes, impressive boutiques welcomes Monies among its streets that has been carefully restored in the light of history."



VIP – Private Personal Shopping – Pls. contact +90 554 713 71 23.

[vip@monies.com.tr](mailto:vip@monies.com.tr)



..tevezuya yer yok!

MONIES

Monies - Sair Nedim Cad. No: 16  
Akaretler - Beşiktaş / İstanbul  
Tel: 0212 259 58 80  
[www.monies.com.tr](http://www.monies.com.tr)







# ASUS®

ASUS, Windows® 7 ürününü önerir.

## ASUS ZENBOOK™ İLK GÖRÜŞTE AŞKA İNANIR MISINIZ?

Daha önce gördüğünüz hiçbir şeye benzemiyor. Daha önce hissetmiş olduğunuz her şeyden farklı hissettiriyor. Nefes kesici bir güzelliğe sahip. Ultra ince; sadece 3 mm. Ultra hafif; fırçalanmış alüminyum gövdesi ile sadece 1.1 kg. Ultra hızlı; güçlü 2. nesil Intel® Core™ i7 işlemciye, SATA 3.0 SSD ve USB 3.0'a sahip. Sadece 2 saniyede uyanır; 2 haftaya kadar beklemede kalabilir. SonicMaster Audio özelliği ile şaşırtıcı bir ses performansı sağlar. En inanılmaz Ultrabook™ ile; Asus ZENBOOK™ ile tanışın. Daha ilk görüşte aşık olacaksınız.



ZENBOOK.ASUS.COM/TR

İnanılmaz Ultrabook™ Bir Intel Eseri.











**T**ürkiye’de yaz tatili denince akla ilk gelen yerlerden biri olan Bodrum, denizi ve güneşle kalplere taht kurmuş bir yer.

Mavinin ve yeşilin en güzel tonları artık Swissôtel ayrıcalıklarıyla bambaşka bir seviyeye taşıyor. Swissôtel, 20 yıl önce İstanbul’da açmış olduğu ilk otelinin ardından bu yolda yeni bir kilometre taşı sayılacak iki yeni projeye daha imza atıyor. Projenin mal sahibi ve yatırımcısı dünyanın lider hizmet danışmanlığı şirketi Servotel Corporation’ın da desteklediği Çağdaş Holding. Her iki proje de 2011 yılında pek çok ödüle layık görülen dünyaca tanınmış mimarlık ofisi

Gökhan Avcioğlu (GAD) tarafından tasarlanıyor.

2013 yazında faaliyete geçmesi beklenen Swissôtel Resort Bodrum Beach, merkeze yaklaşık 20 dakika uzaklıkta, Bodrum’un en güzel koylarından biri olan Turgutreis’te yer alıyor. 66 oda kapasitesinin yanı sıra 72 villadan oluşacak otel, Turgutreis Sahili’nden sadece üç kilometre uzaklıkta özel bir plaja sahip olacak. Swissôtel Resort Bodrum Beach’de; açık ve kapalı yüzme havuzu, her damak tadına hitap edecek pek çok farklı restoranın yanı sıra bir roof restaurant, beach bar ve pek tabii Swissôtel’in özel spa markası Purovel Spa









& Sport merkezi yer alıyor. 2014 Yazı'nda ise ikinci büyük proje olan Swissôtel Resort Bodrum Hill'in açılması planlanıyor. 72 oda kapasiteli otelde sanatla iç içe villalara da yer verilecek. Havaalanına 20 dakikalık mesafede Yokuşbaşı Tepesi'nde yer alan otelin etkileyici panoramik manzarası nefesinizi keserek tüm şehri ayaklarınızın altına serecek. İçerisinde, toplantı salonları, restoranlar, barlar ve Purovel Spa & Sport merkezi nin bulunması ön görülen otel, hareketli yaşamıyla turistleri mıknaş gibi çeken Bodrum merkezin hemen yanı başında yer alacak. Swissôtel'in yeni adresleri, Akdeniz ikliminin sıcak esintisi ile Ege Denizi'nin eşsiz mavisinin kesişim noktalarında bulunuyor. Özenle seçilmiş bu adreslerde, eğlenceye ve doğaya eşit mesafede, ailenizle birlikte güzel vakit geçirebileceğiniz ve her yaz tekrar ziyaret etmek isteyeceğiniz oteller yaratılması planlanıyor. Sörf, dalış ve diğer su sporlarını da deneyimleyebileceğiniz Bodrum'da Akdeniz ikliminin samimi ve sıcak atmosferinde, en kısa zamanda görüşmek dileğiyle!



*the whole town spread out before you, along with conference rooms, restaurants, bars, and the Purovel Spa & Sport center, and all just next door to central Bodrum.*

*Swissôtel's new locations have been specially and carefully selected, situated right where the unmatched blue of the Aegean and the warm breeze of the Mediterranean seas meet. These new hotels offer both fun and nature, making it ideal for families. The hotels are designed to be the kind that make guests want to return year after year, and will also offer the opportunity for such activities as windsurfing, diving and other water sports, all bathed in the luxurious golden sun of the Mediterranean. See you there!*









"Çukurcuma ve Ortaköy eskicilerinden aldığım objeleri resimlerimde görebilirsiniz."

"You can find the objects that I bought from Çukurcuma and Ortaköy antique stores in my paintings."



## Istanbul, city of artists

We visited workshops of artist who live in Istanbul and take inspiration from it.

### **BEDRİ BAYKAM, painter**

#### **What are the indispensables of your workshop?**

Cognac, coffee and my coffee mug, kefir, television and the special books I select.

#### **What do you listen to while working?**

The Doors, Supertramp, Rolling Stones, Rimsky – Korsakov, Orhan Gencebay, 1960's popular music, Depeche Mode, Bulutsuzluk Özlemi, Edip Akbayram, İlhan İrem.

#### **What was the most interesting commission you received so far?**

I had many different commercial cooperative commissions but probably the most interesting one was the drawings of sexual positions I did for a supplement of the Marie Claire magazine. It was a big hit, leading the magazine to be sold in a sleeve, with many impositions and lawsuits following up. Luckily everything was settled one way or the other.

#### **How does Istanbul affect your work?**

Istanbul has been my main center of accommodation with several interruptions since the age of 11. Its historical wealth, glory and colors, and especially the Bosphorus affect me deeply. There are also pieces I track down in flea markets that make it into my work. I quite enjoy visiting the antique stores and second-hand shops in Çukurcuma and Ortaköy.

#### **Three things that make Istanbul what it is...**

Fenerbahçe – Galatasaray rivalry, Bebek marzipan, the oriental coffee house at the Grand Bazaar.

#### **If you were to paint an image of Istanbul, what would it look like?**

Among all the paintings of Istanbul I've made, the giant painting that is hung at the lobby of Swissôtel, perfectly summarizes my feelings.





### **BAHADIR YILDIZ, heykeltıraş**

#### **Atölyenizin olmazsa olmazları neler?**

Atölyem eski bir marangozhane. Yatar daire ve planya gibi temel marangoz makineleri vazgeçemeyeceğim aletler.

#### **Çalışırken dinlediğiniz favori müzik listeniz?**

Pink Floyd, Yann Tiersen, Bob Dylan, Enver İbrahim, Kesmeşeker, Baba Zula.

#### **En son ne üzerinde çalıştınız? Bu fikri nereden buldunuz?**

"Psiko Manzara" isimli bir resim dizisi gerçekleştirdim. Geçen yaz dört ay ormanda ve dağda zaman geçirdim. Benim için ilgi odağı, gündüz çok huzurlu yaşarken gece tedirgin edici bir psikolojiye bürünmemdi. Ağaç kabuklarından ve bir takım bitkilerden yaptığım boyalarla aynı mekânın gündüzünü ve gecesini resimledim.

#### **Şimdiye kadar aldığınız en ilginç sipariş neydi?**

Öğrenciyken Antalya'nın uç mahallelerinde belediye için trafoların üzerine resim yapıyordum. Oradan geçen biri, onun evinin duvarına da öğle yemeği karşılığında resim yapmamı istemişti.

#### **Sizce İstanbul'u İstanbul yapan üç şey...**

Geçmiş, Boğaz ve kaos.

#### **İstanbul için bir tasarım yapacak olsaydınız bu neye benzerdi?**

Karabatak benzeri bir şey olurdu bu tasarım. Hem suyun altında avlanıp zaman geçiren hem de suyun üzerinde yaşayan ve uçabilen.

### **BAHADIR YILDIZ, sculptor**

#### **What are the indispensables of your workshop?**

My workshop is an old carpenter's shop. Basic carpenter's tools are my indispensables.

#### **What do you listen to while working?**

Pink Floyd, Yann Tiersen, Bob Dylan, Enver İbrahim, Kesmeşeker, Baba Zula.

#### **What's your most recent work? How did you come up with that idea?**

I worked on a series of paintings called "Psiko Manzara" (Psycho Vista). Last summer I spent four months in forests and mountains. The main attraction for me was that although I was immensely peaceful during the day, I became irritatingly uneasy during the nights. I painted the day and night view of the same place using paints I made from tree barks and various other plants.

#### **What was the most interesting commission you received so far?**

As a student I was painting over the main substations at the suburbs of Antalya for the local municipality. One of the passers-by offered me to paint the walls of his home in exchange for lunch.

#### **Three things that make Istanbul what it is...**

The past, Bosphorus and chaos.

#### **If you were to design for Istanbul, what would it look like?**

It would probably be a design resembling a cormorant. A creature which can spend time underwater while flying.



Bahadır Yıldız'ın atölyesi, eski bir marangozhane.

Bahadır Yıldız's workshop is an old carpenter's shop.





**ELA CİNDORUK, takı tasarımcısı**  
**Atölyenizin olmazsa olmazları neler?**  
Aydınlık ve sükûnet.

**Çalışırken dinlediğiniz favori müzik listeniz?**  
Jazz ve Blues ağırlıklı olarak her telden müzik dinliyorum. Yine de atölyemize atölye şefimiz Bülent'in radyoda dinlediği futbol anlatan istasyonu hâkim.

**En son ne üzerinde çalıştınız? Bu fikri nereden buldunuz?**  
Uzun süredir doily adındaki dantelli kâğıtlarla çalışıyorum ve şimdi onları metale uyarlıyorum. Bu fikir, insanların kendilerini ve yaşadıkları çevreyi süsleme alışkanlıkları ilgimi çektiği için oluştu. Her içtiğim kahve fincanının altındaki beyaz doily'leri topluyordum ve sonunda böyle bir projeye dönüştüler.

"İçtiğim kahve fincanlarının altındaki dantelli kâğıtları metale uyarlıyorum."

"I apply white laceworks of my coffee cups on metal."

**ELA CİNDORUK, jewelry designer**

**What are the indispensables of your workshop?**

What are the indispensables of your workshop?  
Brightness and serenity.

**What do you listen to while working?**

I listen to a lot of music, mainly Jazz and Blues. Then again the dominant sound at the workshops is the radio station with a lot of football commentary that our workshop chief Bülent listens to all the time.

**What's your most recent work? How did you come up particular with that idea?**

I've been working on papers with lacework called doily for a long time now. I apply them on metal. This idea originated from my interest in the ways in which people embellish themselves and their surroundings. I was collecting all the white doilies that come with each cup of coffee I was having. They eventually made their way into a project.





Fotoğraf / Photo:  
Tuna Yılmaz



Turam, gündelik hayattan figürlerle, hayattaki iniş çıkışlarımızı anlatıyor.

Turam describes the ups and downs in life with daily life figures.

### ESMA PAÇAL TURAM, heykeltıraş

#### Atölyenizin olmazsa olmazları neler?

Öncelikle kâğıt, kalem ve masa. Sonra tüm teknik aletler; kaynak makinesi, matkap, pense, çekiç, cetvel...

#### En son ne üzerinde çalıştınız? Bu fikri nereden buldunuz?

En son "Günlerden Bir Gün" isimli sergime hazırladım. Çevremeye ya da dünyadaki olaylara baktığımda çevremiz hatta kendi hayatımız planlananın dışında gelişen olaylarla dolu. Ben de işimde gündelik hayattan figürler kullanarak yaşadıklarımızı, hayattaki inişleri ve çıkışları, planladığımız halde, bir günde beklenmedik olaylarla değişen hayatlarımızı anlattım.

#### İstanbul çalışmalarınızı nasıl etkiliyor?

Dünyanın her yerini gezebilirim hatta bir süre başka bir ülkede de yaşayabilirim ama İstanbul'a geri dönmek kaydıyla. Bu şehir çok boyutlu ve gerçek üstü. İstanbul'un bir sokak altıyla üstü arasında bile zaman tünelinden geçmiş gibi fark olabiliyor. Asılmış çamaşırlar, silikondan avizeler, öylece oturup etrafı izleyen insanlar... Hepsi bu şehirden.

#### İstanbul için bir tasarım yapacak olsaydınız bu neye benzerdi?

Herhalde su ile bağlantılı bir tasarım olurdu. İçinde Boğaz bulunurdu.

### ESMA PAÇAL TURAM, sculptor

#### What are the indispensables of your workshop?

First of all paper, pencil and table. Then all the technical requirements; welding machine, electric drill, pliers, hammer and ruler.

#### What's your most recent work? How did you come up with that particular idea?

I recently prepared for my exhibition titled "Günlerden Bir Gün" (One Fine Day). Our surroundings, even our own lives are filled with events taking place outside our control. In this work, I talked about the things we go through, the ups and downs in life, the way everything changes by a single, unexpected development, using figures from daily life.

#### How does Istanbul affect your work?

I can travel to all corners of the world and even live for some time in a foreign country, only if I'm definitely coming back to Istanbul. This city is multi-dimensional and surreal. You can walk a few steps away from one street to another and feel like you've just been through a time machine. Hung laundry, silicone chandeliers, people simply sitting and watching their surroundings... They all come from this city.

#### If you were to design for Istanbul, what would it look like?

It would probably be a design linked with water. It would contain the Bosphorus.





**Matbah**  
OTTOMAN PALACE CUISINE

# HISTORICAL FLAVORS FROM THE OTTOMAN PALACE NOW AT MATBAH THROUGHOUT THE SUMMER SEASON

*Presenting the disappearing traditional flavours of the Ottoman Palace Cuisine, MATBAH is getting ready to welcome the Summer with the specialized menu.*

*The summer menu which has been served since June consists of some traditional flavours prepared by depending upon their original ingredients such as the Grilled Quail with Basil Sauce, "Mutancana", Stuffed Melon, Lamb's shank dressed with eggplant puree on phyllo dough, Hassa Borek, Sour Cherry Stuffed Vine Leaves and "Levzine".*

*You can see some resources below from which the dish recipes do stem.*

*You will be enjoying the live classical Turkish Music on Fridays and Saturdays throughout the summer season.*

*Matbah, serving from 11:00 a.m. till the midnight every day, will be surprising you, the distinguished guests by showing up with different palace flavours to be picked up for special weeks.*







# Peri masaları gibi Dresden

İmparatorluk yıllarındaki ihtişamından hiçbir şey kaybetmeyen Dresden'de, saraylar, parklar, bahçeler, nehir kıyısında uzanan teraslar ve muhteşem opera binasıyla ortaçağa yolculuk yapacaksınız.

Zeynep Merve Kaya



**S**akson krallarına başkentlik yapmış, kuleler, kiliseler, köprülerle kaplı silueti, muhteşem tarihi yapılarıyla Dresden, peri masallarındaki şehirleri anımsatıyor. Barok tarzdaki şehir merkezinde her köşeden karşınıza çıkan saraylar, katedraller ve müzeler keşfedilmeyi bekliyor. Saksonya'nın kurucularından Polonya Kralı "Güçlü August"un yönetiminde altın çağını yaşayan şehir, şimdilerde Zwinger Sarayı ve müzeleri, Frauenkirche, Dresden Sarayı ve içinde Türklere ait izlere rastlayabileceğiniz "Türk Odaları" ve "Yeşil Kasa" müzesiyle turistleri büyülüyor.

## Küllerinden doğan şehir

Bir zamanlar sanatın her dalından isimleri ağırlayan bu küçük ve mutlu şehir maalesef

İkinci Dünya Savaşı sırasında, 1945 Şubat'ında sivilleri hedef alan bombalamalardan nasibini almış. 30 binden fazla kişinin hayatını kaybettiği bu bombalamalarda, şehir merkezinin yarısı yerle bir olmuş. Berlin Duvarı örüldüğünde Doğu Berlin sınırları içinde kalan Dresden'de, savaşın ardından yeniden inşa başlanmış ve bir sosyalist başkent olarak küllerinden yeniden doğmuş. Elbe Nehri kıyısında uzanan tarihi yapıların güzelliği, şehrin en cezbedici yönlerinden biri. Şehri ikiye bölen nehre paralel uzanan Theaterplatz, tüm önemli yapıları birlikte görebileceğiniz şehir meydanı. Meydanın gözbebeği, Theaterplatz'a açılan kapısıyla, 1841 yılında açılan Semperoper yani Dresden Opera Binası. Ünlü mimar Gottfried Semper'in klasik ve Rönesans elementlerini birleştirerek inşa





## Like a fairy tale Dresden

Dresden has lost nothing of its opulence from imperial times. Join us on a journey back to the middle ages as we explore the palaces, parks, gardens, riverside terraces and magnificent opera of this unique city.

Once the imperial city of Saxon kings, Dresden is like a fairy tale city with its amazing historical heritage and a silhouette comprised of towers, churches, bridges and statues of angels. The Baroque style palaces, cathedrals and museums in the city center all wait to be discovered. The city experienced its golden age under the Augustus II (The Strong), who was one of the founders of Saxony and also King of Poland. Today the city continues to draw tourists from all over the world with its incredible heritage, boasting such magnificent edifices as the Zwinger Palace and museums, Frauenkirche, and Dresden Castle museum, which features a Turkish theme as well with its "Turkish Chamber" and the "Historic Green Vault".

### **A city born from the ashes**

This small and happy city once welcomed the greatest artists from around the world in every field, but the firebombing of Dresden - a demilitarized city- in February 1945 led to the destruction of major



Zwinger Sarayı'nın heykelleri  
*Statues of Zwinger Palace*





Semperoper - Dresden Opera

ettiği opera binası 1869'da çıkan bir yangında tamamen kül olmuş. 1878'de onarılarak yeniden açılan bina, II. Dünya Savaşı'nda tekrar yıkılmış ve yaklaşık 40 yıl süren restorasyon sürecinden sonra 80'li yıllarda bir kez daha açılmış. 460 yıldır Almanya'nın en önemli operalarından biri olan Semperoper'de bu yaz "Çizmeli Kedi", "La Traviata", "Street Scene" gibi ünlü operaları, öğle saatlerinde çalışanlar için düzenlenen bir saatlik klasik müzik konserlerini, Mozart'ın "Sihirli Flüt", Beethoven'ın "Fidelio" gibi eserlerini, Rus Balesi gösterilerini ve çocuk oyunlarını izleyebilirsiniz.

#### Mimaride barok detaylar

Barok mimarinin en güzel örneklerinden biri kabul edilen Frauenkirche de 1743 yılında inşa edilip yıkıma uğradıktan sonra küllerinden yeniden doğarlardan. Kilisenin daire şeklindeki yapısı ve içerideki muazzam işçilik görülmeye değer. Dresden'deki imparatorluk izlerini en yakından görebileceğiniz Zwinger Sarayı'ysa duvarları arasında muhteşem porselen koleksiyonları ve Gemäldegalerie Alte Meister'i de kapsayan dört büyük müze bulunuyor. Eski Ustalar Galerisi'nin restoranı Alte Meister, genç, yaşlı, turist, yerli herkesin şehirdeki en favori mekânlarından biri. Kremalı havuç çorbası, tavşan ciğeri, ızgara domatesli yumuşak keçi

portions of the city and the deaths of 30 thousand civilians. After the war, the city found itself on the eastern side of the Berlin Wall. Reconstruction efforts began immediately after the war, and the city rose again in Communist East Germany. The historic monuments along the shores of the Elbe River form one of the most charming aspects of the city.

Running parallel to the Elbe, which runs down the center of the city, is Theaterplatz, where all the most important buildings and monuments can be found. The jewel in the crown of Theaterplatz is the Semperoper aka the Dresden Opera which was opened in 1841. Built in a classic and Renaissance style by architect Gottfried Semper, the opera house burned to the ground in 1869. It was rebuilt in 1878, and then destroyed once more during World War II. After a 40 year reconstruction process, it was reopened in the 80s. One of Germany's most important operas for 460 years, this summer hosts famous operas such as "Cat in Boots", "La Traviata" and "Street Scene", as well as a variety of classical music concerts, including Mozart's "Magic Flute", Beethoven's "Fidelio", along with Russian ballet performances and also children plays.

#### Baroque details

Considered one of the world's greatest examples of Baroque architecture, the Frauenkirche church was built in 1743, and it also underwent stages of destruction and reconstruction. The church is built in a circular style, and the intricately detailed interior is well worth seeing.

The Zwinger Palace houses art galleries and it has four museums, including an amazing collection of porcelain ware,



peyniri gibi yerel yemekleri merak edenler için birebir.

Saksonya'daki Wettin egemenliğinin 800. yılı şerefine yapılan ve tüm Saksonya yöneticilerinin resmedildiği 101.9 metre uzunluğundaki duvar resmi, 23 bin parça Meissen porseleni kullanılarak 1904-1907 yılları arasında tamamlanmış.

### Şehirde gezinti

Elbe Nehri kıyısında uzanan 5 yüz metrelik Brühlüsche Terrassen'de büyüklü küçüklü bahçeler, oturma ve seyir alanları arasında yürürken, muhteşem işlemler ve heykellerle bezenmiş Dresden Güzel Sanatlar Akademisi'nin ilgi çekici binasını da yakından görebiliyorsunuz. Almanya'nın bira başkentlerinden biri olduğu düşünüldüğünde, Dresden'de çok sayıda birahaneye rastlamak şaşırtıcı değil. Brauhaus am Waldschlösschen onlarca farklı bira seçeneğiyle şehrin en çok tercih edilen yerlerinden biri. Şnitzel, Almanların ünlü "wurst" denilen sosisleri, kuru üzüm soslu biftek veya soğanlı domuz pirzoları gibi Saksonya mutfağından özel yemekler de var. Tüm hafta boyunca akşam yemeklerinde caz piyanistlerini de dinleyebilirsiniz. Maurice ise Dresden'in Michelin yıldız-

and the Gemäldegalerie Alte Meister, which features a restaurant, Alte Meister. On the menu are traditional Saxon dishes such as carrot cream soup, rabbit liver, and soft goat cheese with grilled tomatoes.

The 101,9 meter-long portrait of Saxon rulers that was commissioned in honor of the 800th year of the rule of the House of Wettin is awe-inspiring. Made from 23 thousand pieces of Meissen porcelain the portrait was completed between 1904 and 1907.

### Touring the city

5 hundred metres long Brühlüsche Terrassen features gardens big and small, and nearby you can see the Dresden Fine Arts Academy lined with wonderful statues with intricate details.

Considering Germany is famous for its beer halls, it's no surprise that there are plenty in Dresden. One of the most famous is Brauhaus am Waldschlösschen, which offers a wide variety of beers. They serve German classics like schnitzel, wurst, and some Saxon delicacies like raisin-sauce steak and pork chops. There's also live jazz pianists performing throughout the week. Maurice is one of Dresden's Michelin star nightclubs, and also one of the oldest clubs in tokkkwn, attracting an elite clientele, and featuring a wonderful view of the Frauenkirche from the nightclub's terrace.

Dresden'in tarihi meydanı Theaterplatz.

*Dresden's historical city square Theaterplatz.*



Fotograf / Photography : Emel Asal



Swissôtel Dresden am Schloss, tarihi şehir merkezinde yer alıyor.  
Swissôtel Dresden am Schloss is right in the middle of the historical city center.



lı birkaç gece kulübünden biri. Mekânın terasından Dresden'in gözbebeği Frauenkirche'yi izleyebiliyorsunuz. Maurice şehrin en eski kulüplerinden biri olduğundan, burayı elit kesimin daha çok tercih ettiğini göreceksiniz.

### Swissôtel Dresden am Schloss

Swissôtel'in en yeni oteli, Dresden'in tarihi şehir merkezinde, Frauenkirche, Semperoper ve Zwinger Sarayı gibi önemli barok yapılarla çevrili sir bölgede bulunuyor. Hemen karşısında ünlü "Yeşil Kasa" ve "Türk Odaları"nı görebildiğiniz Dresden Sarayı var. 235 zarif oda ve süitten oluşan otelin tarihten ilham alınarak yapılmış dekorasyonu, son teknoloji ve yenilikçi tasarımıyla bir araya gelerek hem modern hem de tarihe göz kırpan bir otel ortaya çıkarmış. Otelin İsveç mutfağından esintiler taşıyan restoranı Esszimmer, Saksonya mutfağından da ilham alarak büyüleyici lezzetler yaratıyor. Otelin 535 metrekarelik spa merkezi Pürovel, her tür ekipmanla donatılmış spor salonu, Fin saunası, masaj ve rahatlama odalarının içinde bulunduğu 15. yüzyıldan kalma bir taş mahzene sahip. Swissôtel Dresden am Schloss, ekonomik açıdan Almanya'nın önemli şehirlerinden olan Dresden'e iş ziyaretine gelenleri de konuk ediyor. Toplantı odaları, özel görüşmeler için düşünülen Dresden Sarayı manzaralı VIP odalar, lansman odaları, lounge'lar, şehrin en özel ve en yeni otelinde sizi bekliyor.

### Swissôtel Dresden am Schloss

Swissôtel's new hotel is located in the historic city center, surrounded by the city's most important monuments, including the Frauenkirche, Semperoper and Zwinger Palace. Right opposite is the Dresden Castle where you can see the Historic Green Vault and the Turkish Chamber. The hotel features 235 elegant rooms and suites, and its historically-inspired decor is accompanied by the latest innovative technology, offering both a historical and modern feel.

The Esszimmer restaurant carries traces of Swedish cuisine, and also includes some Saxon influence, offering a delicious gastronomic experience. The hotel's 535 m<sup>2</sup> spa center Pürovel, offers a fully-equipped gym, a Finnish sauna, massage and relaxation rooms, and a stone cellar from the 15th century.

Swissôtel Dresden am Schloss also welcomes business visitors to one of Germany's most important commercial centers. Among the amenities awaiting you, are conference rooms, VIP rooms overlooking Dresden Castle, and lounges that cater to your every need, all located in the city's newest and most exclusive hotel.





# World Travel Channel

'Türkiye'nin İlk Tatil Televizyonu'



Digitürk 117



221



11096 Mhz V 30000

[www.worldtravelchannel.com](http://www.worldtravelchannel.com)



<http://facebook.com/worldtravelchannel>



<http://twitter.com/worldtravelch>

MediaSa  
mediagroup









Raffi Portakal ve kızı Maya, Türkiye'de koleksiyonerlerin arttığı konusunda hemfikir.

*Raffi Portakal and his daughter Maya agree on there's an increase on number of collectors in Turkey.*



Portakal Art & Culture House's third generation art consultant Raffi Portakal and his daughter Maya Portakal, who shares the same passion for art as he does, have a father-daughter talk to Swissôtel Living and art and collecting.

**Swissper:** Welcome. As we caught both of you together, we'd like to learn your opinions about the present-day role of Turkey in art and culture...

**Raffi Portakal:** Turkey has various traditions in art and culture that have been passed down from Ottoman times. Some of these are calligraphy, metal, and since the 19th century porcelain and glass, but there is also not an insignificant amount of paintings and sculpture involved as well. For example, the tradition of miniatures is an intricate part of the Ottoman court, generally engaged in by artists from the palace, so it didn't have such a prominent place among the general populace. Instead, people used to express and relate ideas through language, and put these ideas into writing. For various reasons, painting and sculpture was very rarely used. That's why we have such a short tradition in these fields in comparison to Europe. These days we find that a conceptual artistic style has taken root, expressed through paintings, sculpture and installations. These days the latest selling price of a major work of art could be a story on newspaper covers.

**Maya Portakal:** It's become popular to be involved in art. There's more and more news about paintings, sculpture and installations. Like you said, prices and figures are often news headlines. The news items that draw the most attention have to do mainly with the works of art that have sold for the highest prices.

**Raffi Portakal:** That's quite normal, because for some-

thing to be newsworthy it has to have something that stands out like that.

**Maya Portakal:** People have automatically found themselves more interested in this side of art, the money and the prices works of art go for.

**Swissper:** In line with this development, could we say that there are more art collectors now in Turkey than there were before?

**Maya Portakal:** Yes, there's a big increase. This isn't just Istanbul or Turkey we're talking about, there's an increase in the number of collectors throughout the world. What do you think, dad?

**Raffi Portakal:** If you actually look at Turkey's population, general income levels and overall economy, you find that the number of collectors relative to that hasn't increased that much. We could've expected greater number, but then again not everyone has to be a collector. But at least a major part of the population should've developed a taste for art, and perhaps an appreciation for esthetics that you might see making an impression on people's work places and homes. This signifies a kind of cultural wealth, and enriches people's lives. If today we know and speak of names like Guggenheim, Whitney or Sakıp Sabancı, it's because of their museums, not so much because of the net worth of their family businesses or the products they manufacture. And so we see the importance of museums when it comes to maintaining a vibrant and living culture.







sorup eserlerinin çalınmasından endişe ederler. Ne zaman daha iyi bir eser bulursanız o zaman onu değiştirebilir, yeni bir sevgili bulduğunuz için sevgilinizden ayrılabilirsiniz. İşte bu yüzden koleksiyonerlik bir aşk meselesidir.

**Maya Portakal:** Başka bir örnek geldi aklıma. Yaşayan en büyük koleksiyonerlerden biri olan Ronald Lauder, Klimt'i rekor bir fiyata satın aldığında bir röportaj verdi. Gazeteciler 135 milyon dolara muazzam bir eser aldığını ve artık bir yıldız olduğunu söyledi. Lauder'in cevabı ise 'Şimdi ne alabilirim diye bakıyorum' oldu. Lauder, müzayededen bir gece evvel hiç uyumamış. Senin demin bahsettiğin aşka bence bu da çok güzel bir örnek. Bizler nasıl müzayededen bir gece önce çok heyecanlanıyorsak onlar da müzayedeyi yöneten kişi kadar, istedikleri esere sahip olabilecekler mi diye heyecanlanıyorlar. Bu heyecanı da yitirmemek gerek diye düşünüyorum.

**Raffi Portakal:** Bizde de koleksiyonerler yetişmeye başladı. İnsanlar birbirinde görüyor ve çevrelerinden etkileniyor. Bu bir yarış.

**Swissper:** Sanat haricinde baba-kız ilişkiniz nasıldır?

**Maya Portakal:** Babamla çok yakın arkadaşız. Birlikte gezmeyi çok severim, kendisi çok iyi bir seyahat arkadaşıdır. Her gün beraber çalıştığımız için şimdi tüm taşlar yerine oturdu. Bunun için kendimi çok şanslı hissediyorum.

**Raffi Portakal:** Maya benim için tek kelimeyle aşk.



can't ever own something and say 'this is the best', there's always something else, something 'better'. Art is never a field you can be totally comfortable with. There's always doubt within. Collectors are always wondering and worrying whether items in their collection are changing in value, or whether they're being preserved and kept in the right conditions, always afraid that something might be stolen or damaged. When you find a better piece, one which becomes more beloved than the ones before, that's when you can drop your old love.

**Maya Portakal:** I just thought of another example. Ronald Lauder, one of the greatest living collectors in the world, gave an interview when he bought a Klimt for a record price. The reporters said that he'd bought a great work of art for \$135 million and that he was now a star. Lauder said 'Now I'm wondering what else I can buy'. Lauder had apparently not slept the night before the auction. I think this is also a great example of that love that you're talking about. They get excited and stressed the day before an auction, wondering if they will be able to acquire that which they love.

**Raffi Portakal:** We too have collectors in Turkey. People see others collecting around them and are influenced by those other people. It's sort of a competition.

**Swissper:** How is your father-daughter relationship outside of the art world?

**Maya Portakal:** We're great friends. I love traveling with him, he's a great travel companion. Because we work together everyday, we know each other very well, and everything fits perfectly in its place. I feel very lucky indeed.

**Raffi Portakal:** Maya for me is, in a single word, love. She's a big part of my life.





# Gelenekten Ötesi, Aileden Birisi...

Bayramda, seyranda,  
evde, misafirlikte,  
hastanede hep o tanıdık  
koku, o bildik ferahlık  
karşılar insanı: Kolonya.  
Limonlusuyla,  
tütünlüsüyle, lavantasıyla  
çesit çesit kolonya  
ailelerimizin vazgeçilmez  
bir ferdi oldu adeta.

Karen Levent



**K**okunun gizemli bir etkisi vardır insan üzerinde. Zaman makinesi gibi alır götürür bizi yıllar öncesine. Hafızamızı tetikler, o anları yeniden yaşattır. Kolonyaya bu kadar duygusal yaklaşmamızın nedeni de işte bizi yıllar öncesine taşıyan kokusudur belki de... Büyükannelerimizin evlerinin tipik bir kokusu vardır. Garip ama büyükannesi titiz olmayan yoktur herhalde. Sanki bir sabun kokusu gelir her yerden. Bir de mutlaka mutfaktan sızan çörek kokusu... Bir şey daha var diyorsunuz değil mi? Keskin kokusuyla hemen diğerlerinden ayrılan, tenimize değdiği anda müthiş bir ferahlık veren nostaljik kolonya kokusu. Kolonyayı kültürel olarak öyle sahiplendik ki, eminim birçok kişi Türklerin icat ettiğini sanıyordu. Ama işin aslı öyle değil. Kolonyanın ortaya çıkışıyla ilgili farklı hikâyeler var. En kuvvetli bulgu, 1690 yılında Almanya'nın Köln şehrinde yaşayan Jean Paul Feminis adlı bir seyyar satıcının ilk kolonyayı yaptığı ve bunun reçetesini Giovanni Maria Farina'ya bıraktığı yönünde. 1709 yılında etil alkol, su, tütün ve çiçek gibi hoş koku veren maddelerin karışımından bildiğimiz anlamda kolonyayı geliştiren Farina, icadına "Hayranlık Uyandıran Su" adını vermiş. Köln'de ortaya çıkan ve bu yüzden de daha sonra bu şehrin ismiyle adlandırılacak olan kolonya, 19. yüzyılın başlarında Fransa tarafından sahiplenilmiş ve "Köln Suyu" anlamına gelen "Eau de Cologne" adını almış.

**İlk kolonya markası: 4711 Kölnisch Wasser**  
Köln'de yer alan ve kolonyaya adını veren bu ünlü marka, adını fabrikasının adresi olan Glockengasse No: 4711'den almış. Glockengasse "çan sokağı" demek. Şık tasarımlı şişe etiketinin üzerinde yer alan iki adet çan da buradan geliyor. Gayet hafif kokulu bir limon çiçeği kolonyası olan 4711'in içinde az miktarda lavanta çiçeği de var.

#### **Türkler kolonyayı çok sevdi...**

Kolonyanın Osmanlı topraklarına girişi, II. Abdülhamid döneminin ilk yıllarına rastlar. İthal edilen Farina'nın Eau de Cologne'u ülkede çok beğeni topluyordu. Bunun üzerine yerli kolonya üretmek üzere harekete geçildi.



## Beyond Tradition, A Part of the Family...

Every time it's the holidays and we're visiting family and friends, that same familiar fragrance always greets us. With its variety of aromas, including lemon, lavender, and even tobacco, cologne has become an integral part of the Turkish family.

**S**mell has a mysterious effect on us. Like a time machine, it can sweep us off our feet and take us back to our childhood with a single whiff. It stimulates our memories and enables us to relive those days long gone. Perhaps the reason we're so particular about cologne is that it has such a strong nostalgic effect on us. Our grandparents' homes had a typical fragrance to them. It may seem weird, but I doubt anyone has a grandmother who wasn't meticulous to some extent. There would be the smell of soap everywhere. And of course the aroma of cakes and biscuits wafting in from the kitchen... But there's also something else, you say, some other smell that you just can't disentangle the memories of your granny from: cologne, with its cutting fragrance, and that stimulating sense of freshness you feel whenever it makes contact with your



İlk itriyat fabrikası 1882’de Ahmet Faruki tarafından kuruldu. Faruki o dönemlerde halk tarafından “odikolon” olarak adlandırılan Eau de Cologne’a “kolonya” adını verdi. Daha sonra, 1912 yılında, Süleyman Ferit Eczacıbaşı tarafından İzmir’de üretilen kolonya, Türkiye’de bir sanayi haline geldi. Kolonyanın Türkiye’de gelenekleşmesinin en önemli mimarlarından biri ise Eyüp Sabri Tuncer’dir. Kolonyayı markalaştırma çabaları başarılı olmuş ve Cumhuriyet ile yaşıt olan bu markanın halen sevilip sahiplenilmesini sağlamıştır. Limon çiçeği kolonyasını Türkiye’de yaygınlaştıran ise Pe-Re-Ja markasıdır. Markanın hangi isimlerin kısaltmasından oluştuğu adeta ulusal çaplı bir bilmeceye dönüşmüştür. Limon ve lavanta kokusuyla İstiklal Caddesi’ni dolduran Rebul Eczanesi’nin kendi üretimi Rebul Lavanta Kolonyası ise gerçek bir efsanedir. İnsanların kolonyaya olan nostaljik düşkünlüğünün en güzel kanıtı, Paşabahçe’nin büyük ilgi gören kolonya koleksiyonudur. Güzel kokulu olduğu kadar dekoratif yönüyle de ilgi çeken koleksiyonda misket limonu, çay, mandalina, leylak, mimoza ve daha birçok esanstan yapılan çeşitler bulunabilir.

### Kolonya her derde deva

Kolonya ilk çıktığında kozmetik değil, tıbbi amaçla kullanılıyordu. Biberiye, portakal çiçeği, bergamot ve limonun karışımı hastayı rahatlatmak, ferahlatmak için birebirdi. Sindirim sistemi rahatsızlıkları için ise şeker üzerine birkaç damla yeterli oluyordu. Mide rahatsızlıkları için şaraba karıştırıp içenler de vardı. Ağız çalkalamada ve yara temizliğinde antiseptik özelliğinden yararlanılırken kas ve eklem ağrıları için friksiyon solüsyonu olarak kullanılıyordu. Kolonyanın kozmetik alanda kullanılması, pahalı parfümlerle özdeşleşen aristokrasinin yenik düşmesi ve onun yerine yükselen burjuvazinin hafif ve ferah Eau de Cologne’u tercih etmesiyle başladı. Böylece sınıf mücadelesinde kazanan kolonya oldu.



skin. We have integrated cologne so strongly into our culture, that people may be excused in thinking we invented it. But we didn't. There are different stories as to the origins of cologne. The most likely of these stories goes back to 1690, in Cologne, Germany, where a street vendor named Jean Paul Feminis produces the first cologne and drops the recipe off to Giovanni Maria Farina, who by 1709 develops the modern cologne that we know today, made with ethanol, water, and fragrances like tobacco and flowers, naming it "aqua mirabilis", or "miracle water". Although the new invention hailed from Cologne, which was also the name by which it would come to be known, it was the French who took it one step further in the 19th century, eventually developing "Eau de Cologne".

### The first brand of cologne: 4711 Kölnisch Wasser

Located in Cologne, this famous brand became the generic name for cologne. The 4711 indicates the address of the factory, which was Glockengasse 4711. Glockengasse means "bell street" which explains the two bells on the label of the stylish bottle. The 4711 has a very light lemon flower fragrance, with a touch of lavender.

### Turks take a liking to cologne

The introduction of cologne to the Ottoman Empire takes place under the reign of Abdulhamit II when Farina's Eau de Cologne is imported into the country, to rousing success. The popularity of the new import spurred plans for local



Kolonyayı biz bulmadık belki ama kolonya anlamını bizde buldu.

*Perhaps we didn't invent cologne, but it may not be too farfetched to say that cologne found its meaning through us.*





### "Kızım, kolonya tut misafirlere..."

Zor anlarımızda ferahlatarak imdadımıza yetişen, hasta ziyaretlerinin vazgeçilmezi olan kolonya, mutlu anlarımızın da bir numaralı şahididir. Kız isteme törenlerinde, şehirlerarası yolculukta, misafir ağırlamada, en çok da bayramlarda...

Geleneklerimizde olduğu kadar popüler kültürde de ağırlıklı bir yeri olan kolonya, bizden bir can yoldaşdır, tanıdık bir rahatlaktır. Hastalara şifa, yolculara yol arkadaşıdır. Her ne kadar parfümle savaşını yer yer kaybetmiş olsa da geleneklerimiz sürdükçe kolonya da hep başköşede olacaktır.

production, and the first perfumery was built by Ahmet Faruki in 1882. It was Faruki who first coined the term "kolonya", whereas until then people referred to it as "odikolon", the Turkish form of "Eau de Cologne". Later, in 1912, Süleyman Ferit Eczacıbaşı built a cologne factory in Izmir, thereby forming the beginnings of a new industry. One of the most important names in the "traditionalization" of cologne is Eyüp Sabri Tuncer. He was the first to create a brand name, and his eponymous product -which was founded in the same year as the Turkish Republic in 1923- has, to this day, become synonymous with cologne. But the brand that really popularized lemon cologne in Turkey was the brand Pe-Re-Ja. Which names the acronymic brand name is comprised of is still a mystery. Another well-known brand is Rebul Eczanesi, is a pharmacy on Istiklal avenue that produces lemon and lavender colognes, and whose legendary Rebul Lavender Cologne is one of the most renowned colognes in Turkey. Perhaps the greatest testament to the Turkish nostalgia for cologne is Paşabahçe's very popular cologne series. This collection, which stands out not only with its variety of fragrances but also with its decorative features, comes in a variety of choices, including marble lemon, tea, mandarin, lilac, mimosa and other essences.

### Cologne as a panacea

When cologne first came out, it wasn't used as a cosmetic but rather for medicinal purposes. The mixtures of rosemary, orange flower, lemon and bergamot orange were all meant to relieve and relax patients. As for those suffering from digestive ailments, just a couple of drops on sugar were meant to do the trick. Some would mix a bit in wine for stomach ailments. It would also be used as an antiseptic to rinse out the mouth or clean wounds, and would also be rubbed on the skin to help relieve muscle and joint pains. The use of cologne as a cosmetic is believed to have coincided with the fall of the aristocracy and their subsequent preference for the light and relieving texture of Eau de Cologne, which was the fragrance of choice for the bourgeoisie. Cologne won that class struggle.

### "Offer our guests some cologne, dear..."

Cologne comes to our rescue when we're feeling woozy and faint, and it's there when we visit ailing loved ones, to witness all the happy and significant moments of our lives. When asking for a girl's hand in marriage, going on inter-city trips, welcoming guests, and of course on holidays... Cologne doesn't just have pride of place in a traditional sense, it's also very prominent in our popular culture. It's a companion, a familiar friend. It brings relief to the sick, it accompanies the traveler. Even though it may have receded somewhat in the face of perfume, it will continue to be there in some corner of the room as long as our traditions continue.



Hafif kokulu bir limon kolonyası olan 4711, dünyadaki ilk kolonya markası.

4711 is the first brand of cologne with a very light lemon fragrance.





# Şehirde yaz...

Herkes sıcaklardan kaçmak için güneye ve Ege sahillerine akın ederken siz İstanbul'da kalmayı tercih edenler için hazırladık: Bu yazı İstanbul'da geçirmek için en güzel sebepler.

Zeynep Merve Kaya

**Y**az aylarını İstanbul'da geçiriyorsanız, şehri yürüyerek keşfetme fırsatını kaçırmayın. Bir hafta sonunuzu İstanbul'un tarihi köşelerini görmek için ayırabilirsiniz. Fest Travel, Haziran ve Temmuz aylarında İstanbul'da pek çok keşif gezisi düzenliyor. 17 Haziran'daki "Üsküdar'dan Anadolu Kavağı'na Kıyı Kıyı Boğaz" turu; Üsküdar ve Kuzguncuk'taki sivil mimari örnekleri, Beylerbeyi Sarayı, Çengelköy'ü görme şansı sunuyor. 30 Haziran'daki "Köşe Bucak Haliç" gezisinde ise "Altın Boynuz" lakaplı ünlü bölgedeki ilginç Ermeni ve Rum yapıları, Aya Nikola Rum Ortodoks Kilisesi, Fener Rum Lisesi ve Patrikhanesi gibi tarihi açıdan önem taşıyan yerleri tanıyabilirsiniz. Osmanlı'yı merak edenlerse 1 Temmuz'daki özel "Topkapı Sarayı ve Harem'de Gezi" turuna katılabilir. ([festtravel.com](http://festtravel.com))

## Boğaz'da tekne turu

Genci yaşlısı, İstanbullusu yabancısı herkesin tutkuyla âşık olduğu Boğaz'da tekneyle geçireceğiniz bir gün, şehrin tarihi kıyılarını en güzel noktadan izleme şansı anlamına geliyor. Yazın Boğaz'ı keşfetmek için birebir olan ayrıca özel davetlerde de kullanılabilen Swissôtel The Bosphorus, İstanbul tekneleri The Istanbul I ve The Istanbul II, konforlu yolculuk imkânı ve kusursuz hizmet isteyenlere özel. Ama ben halka karışıp kendimi gerçek bir İstanbullu gibi hissetmek isterim diyenlerden seniz, vapur iskelelerinden kalkan ünlü Boğaz motorlarına da binebilirsiniz. ([sehirhatlari.com.tr](http://sehirhatlari.com.tr)) Sultanların şehrinde sultanlar gibi seyahat edeyim dersanız size göre bir seçenek daha var: Sultan Kayıkları. Osmanlı döneminde Boğaz'da sefa süren Saltanat Kayıkları'nın bire bir modern kopyaları, şimdi Boğaz'ı keşfetmek isteyen meraklılara hizmet ediyor. ([sultankayiklari.com](http://sultankayiklari.com))





## Summer in the city...

For those planning on staying in Istanbul while everyone else flees to the Aegean and Mediterranean coast, we've prepared this list: the best reasons to spend summer in Istanbul.

If you're spending summer in Istanbul, then take this opportunity to discover the city by foot. You could dedicate a weekend to exploring the city's historical treasures. Fest Travel is arranging a bunch of walking tours in June and July. On June 17 there's the "Coast to Coast from Üsküdar to Anadolu Kavağı" tour which gives you the opportunity to discover buildings in Üsküdar and Kuzguncuk, along with the Beylerbeyi Palace, Çengelköy and the enchanting Anadolu Kavağı. Another tour on June 30, "All Along the Golden Horn", takes you on a tour of the Armenian and Greek legacy along the shores of this famed waterway, including Aya Nikola Greek Orthodox Church, and the Fener Greek School and Patriarchate. Another tour on July 1 takes on a tour of Ottoman history in Topkapı Palace and the Harem. ([festtravel.com](http://festtravel.com))

### Boat tour on the Bosphorus

Everybody, young and old, can discover the true beauty of Istanbul from a day spent on a boat tour along the majestic Bosphorus, stopping at various historic areas and sites along the way. Swissôtel The



İstanbul'dan uzak kalmak pek de kolay değil.  
*It's not that easy to stay away from Istanbul.*





### Ferahlama turları

Sıcak bir yaz gününde şehrin ünlü çay bahçelerinde gazoz içmek, dondurmacılarda tatlıya doymak, bizi ferahlatacak çözümler bulmak gibisi yok. Emirgân'daki yüzyıllık çınar ağaçları altındaki denize nazır tarihi Çınaraltı Çay Bahçesi ve arkasında uzanan diğer kafeler hem güneşten kaçmak hem de çay eşliğinde arkadaşlarla güzel bir gün geçirmek için birebir. Sahildeki satıcılardan aldığınız çıtır kâğıt helvanızın içine bir de çay bahçesinde dondurma koydurursanız, değmeyin keyfinize. Serin kaçamak peşinde koşanlar için bir diğer önerimizse Bebek'teki ünlü Abbas dondurmacısı. Abbas, dondurma çeşitleriyle Bebek Park'ını dolduranların dilinden düşmüyor. Karşı kıyıya baktığımızda ise Moda'nın en eskilerinden Ali Usta'nın dondurmada "usta" olduğunu göreceksiniz.

### Açık hava sinemaları

Eski İstanbul'un en önemli simgelerinden olan açık hava sinemaları, son birkaç yıldır büyük bir geri dönüş yaşıyor. İstanbul'daki çeşitli deniz kulüpleri, kültür merkezleri, country club'lar sıcak yaz akşamlarında açık hava sinemalarıyla

Bosphorus, Istanbul offers its two boats, The Istanbul I and The Istanbul II, promising guests an unforgettable trip in the most comfortable way imaginable, and with excellent service. But if you'd rather mix in with the crowd, then head on over to the ferries and join one of their day tours ([sehirhatlari.com.tr](http://sehirhatlari.com.tr)). If you reckon you'd rather experience this city of sultans like a modern-day sultan, then you can take a tour on an Ottoman "kayık", which is how the sultans used to get around. The modern replicas of these traditional modes of Bosphorus transport make for a unique and highly enjoyable experience. ([sultankayiklari.com](http://sultankayiklari.com))

### Cooling off

There's nothing quite like drinking lemonade, eating ice cream and finding ways to cool off under the summer sun. One great option is in Emirgân, where you'll find Çınaraltı Çay Bahçesi tea garden and other cafes around it that are located under hundred year-old sycamore trees, overlooking the cool waters of the Bosphorus. If you're one of those who love their wafer "helva" and ice cream sandwich, then this is the place for it. One great ice creamery is Abbas in Bebek, which in winter offers delicious waffles, and in summer reverts to a delicious selection of ice creams, making it the number one destination for those sauntering around Bebek Park. On the other side of the water in Moda,



fark yaratıyor. Kuruçeşme Arena ve Wings Cinecity Trio, bu yaz sinemaseverlere özel gösterimler yapacak. Yaz boyunca vizyonda olacak filmleri de bu sinemalarda izleyebilirsiniz. ([acikhavasinemasi.com](http://acikhavasinemasi.com))

### Ada vapuru

İstanbul'da hava ısınıp da ağaçlar yeşerdiğinde sabah erkenden ada vapuruna atlayıp yola çıkmak âdettendir. Marmara Denizi'ndeki adaların hepsi birbirinden ilginç aktivitelerle dolu. Büyükada, Heybeliada, Kınalıada, Burgazadası, Sedef Adası, Yassıada, Sivriada, Kaşık ve Tavşan Adası'nın hepsi çok güzel ama Büyükada'nın yeri ayrı. Faytonları, Aya Yorgi Kilisesi, dillere destan balık restoranlarıyla şehrin en iyi kaçamak yerlerinden biri. Büyükada'ya gittiğinizde Umut Bisiklet'e uğrayıp bisiklet kiralarak adayı keşfe çıkmayı unutmayın. (Tel: 0216 382 60 60) Heybeliada'da ise Tadım Dondurmacısı'nda sakızlı dondurma yiyebilir, akşam geldiğinde Mavi ([mavirestaurant.net](http://mavirestaurant.net)) veya Halki ([halkipalacehotel.com](http://halkipalacehotel.com)) balık restoranlarından birinde taze ada balıklarının tadına bakabilirsiniz.

### Müzik şöleni

Her yaz, pek çok müzik festivaline ev sahipliği yapan ve dünyaca ünlü sanatçıları ağırlayan kültür başkenti İstanbul, yazın şehirde kalanları



Gaja Roof'ta rengârenk bir yaz kokteyline kim hayır diyebilir ki?

Who can say no to a colorful summer cocktail at Gaja Roof?



Wings Cinecity Trio'da klasik açık hava sineması keyfi yaşayabilirsiniz. You can find the classic outdoor cinema at Wings Cinecity Trio.

you'll find the renowned Ali Usta, with some of the most famous ice cream in the city.

### Outdoor cinema

One of the most important and nostalgic symbols of old Istanbul, outdoor cinemas have made a comeback. There are now many seaside clubs, cultural centers and country clubs that offer outdoor cinemas through the cool summer nights. Some of the best examples are Lale Sineması on Büyükada, Kuruçeşme Arena, and Wings Cinecity Trio, which will all be offering special film nights throughout the season. ([acikhavasinemasi.com](http://acikhavasinemasi.com))

### Island ferry

When the weather heats up and the trees and flowers bloom, it's an Istanbul tradition to jump on a ferry and head to the Princes' Islands. These islands in the Marmara Sea -Büyükada, Heybeliada, Kınalıada, Burgazadası, Sedef Adası, Yassıada, Sivriada, Kaşık Adası and Tavşan Adası- offer a range of different activities, but the one that stands out is the biggest, Büyükada. This island features horse-drawn carriages, cycling, the Aya Yorgi Church, and some of the best fish restaurants in town. Make sure to head over to Umut Bisiklet to rent a bike and discover the island (Tel: 0216 382 60 60). When on Heybeliada, try the ice cream at Tadım Dondurmacısı, and then in the evening eat some delicious fresh fish at Mavi ([mavirestaurant.net](http://mavirestaurant.net)) or Halki ([halkipalacehotel.com](http://halkipalacehotel.com)) restaurants.



eğlendirmeyi iyi biliyor. 19 Temmuz'da romantik prens Morrissey İstanbullu müzikseverlerle buluşacak. ([biletix.com](http://biletix.com)) 29 Haziran'a kadar devam edecek olan 40. İstanbul Müzik Festivali'ndeyseniz Avrupa'nın önemli şehir orkestraları, bale gösterisi ve klasik müzik konserleri sizi bekliyor. ([muzik.iksv.org](http://muzik.iksv.org)) 4-19 Temmuz arasındaki 19. İstanbul Caz Festivali ([caz.iksv.org](http://caz.iksv.org)) ve 14 Temmuz'daki Efes Pilsen One Love Festival ([efespilsenonelove.com](http://efespilsenonelove.com)) de ilginizi çekebilir. Ayrıca yaz boyunca Rumelihisarı, Kuruçeşme Arena, ve Harbiye Cemil Topuzlu Açıkhava Sahnesi'nde düzenlenen yerli ve yabancı konserleri de takip edebilirsiniz.

### Gece hayatı

Çoğu turist, İstanbul'a tarihi yapılar veya alışveriş için geliyor ve kimse bu karmaşık şehrin aslında çok iyi bir gece hayatına sahip olduğunu gelene kadar bilmiyor. Swissôtel'in ünlü Gaja Restaurant'ının Gaja Roof'u, yazın keyfini alabildiğince çıkarabileceğiniz yerlerden. Gaja Roof'un serin terasında buz gibi bir yaz kokteylinin keyfi, manzara eşliğinde ikiye katlanıyor. Beyoğlu'ndaki Mısır Apartmanı'ndaki 360istanbul da 360 derecelik İstanbul manzarasıyla turistlerin vazgeçilmezlerinden ([360istanbul.com](http://360istanbul.com)). Galatasaray'daki Yeniçarşı Caddesi'nde, lezzetli mezeleriyle adından bahsettiren Münferit de gece olunca şık bir bara dönüşen mekânlardan. ([munferit.com.tr](http://munferit.com.tr))

### Music festival

Istanbul hosts a variety of music festivals and concerts in the summer months, including some of the biggest names and bands in the world. Romantic prince Morrissey will be in the city on July 19. ([biletix.com](http://biletix.com)) The 40th Istanbul Music Festival is also on this summer until June 29, and it features some of Europe's best city orchestras, as well as ballet and classical music performances ([muzik.iksv.org](http://muzik.iksv.org)). On July 4-19 there's the 19th Istanbul Jazz Festival ([caz.iksv.org](http://caz.iksv.org)) and on July 14 the Efes Pilsen One Love Festival ([efespilsenonelove.com](http://efespilsenonelove.com)). There are also dozens of concerts throughout summer at Rumelihisarı, Kuruçeşme Arena, Parkorman and Harbiye Cemil Topuzlu Açıkhava Sahnesi.

### Nightlife

Most tourists come here to see Istanbul's history and shop in the Grand Bazaar, but few realize until they get here that this city also offers some excellent nightlife. Swissôtel's famous Gaja Restaurant's Gaja Roof is a great place to enjoy the Istanbul summer nights. Sipping a delicious cool cocktail on the Gaja Roof terrace as you overlook the Bosphorus is a truly unique experience. One of Istanbul's best locations is 360istanbul atop Beyoğlu's famous Mısır Apartmanı building where you'll find a stunning 360 degree view of the city ([360istanbul.com](http://360istanbul.com)). Another chic location is Münferit on Galatasaray's Yeniçarşı Avenue, featuring great food before reverting to bar mode as the night progresses. ([munferit.com.tr](http://munferit.com.tr))



Tüm gösterişi ile Büyükkada.  
Büyükkada with all its glory.





Bu yaz, şehir kaçırılmaması gereken konserlerle dolu.  
*This summer, the city is filled with amazing concerts.*



Yazın dinlendirici bir pikniği hakettiniz.  
*You deserve a relaxing picnic this summer.*

### Suda serinlemek

İçinden deniz geçen şehir İstanbul'da kendinizi serin sularına bırakacağınız bir havuz veya kumlara uzanıp keyfinize bakabileceğiniz plajlar yok mu sandınız? Yaz ayları geldiğinde İstanbul'un en rağbet ettiği havuzlardan biri olan Swissôtel havuzu, hem otelin ayrıcalıklarından yararlanabileceğiniz hem de otel bahçesi içinde yeşillikler ve kuş sesleri arasında serinleyebileceğiniz bir yer.

Deniz keyfi yapmak isteyenlerin tercih edebileceği Kilyos Solar Beach Urban Style, eğlenceli DJ partileri ve lezzetli kokteylleriyle İstanbul dışına çıkmadan deniz keyfi yapabileceğiniz nadir yerlerden biri. ([solarbeach.org](http://solarbeach.org)) Lüks restoran alternatifleri ve Boğaz'ın suları üzerinde kurulu havuzuyla Suada da yine şehrin içinde farklı bir deneyim sunuyor. ([suadaclub.com.tr](http://suadaclub.com.tr))

### Going for a dip

Did you think there were no beaches or pools in a city like Istanbul that has the sea running through it? One of Istanbul's most popular summer pool destinations is the Swissôtel pool, where you can enjoy the exclusive comforts and amenities that the hotel has to offer, while also enjoying the green gardens amid the soothing sound of birds.

For those who prefer the sea, Kilyos Solar Beach Urban Style offers fun DJ parties and tasty cocktails, making your seaside outing a day and night-long party. ([solarbeach.org](http://solarbeach.org)) Another prime swimming spot is Suada, an island located right in the middle of the Bosphorus, where there's a fantastic salt-water pool and also some excellent luxury eating options. ([suadaclub.com.tr](http://suadaclub.com.tr))





# “Dünya Kazan Biz Kepçe”

Xavier Allard, Türkiye’de yaşayan yarı Belçikalı yarı Fransız bir fotoğrafçı. Yedi yıl Nijerya’da, üç yıl Gine’de olmak üzere çocukluğunu ailesinin çalıştığı Afrika’da geçirdi. Fransa’da grafik tasarım üzerine eğitim gördü. 2006 yılında dünyayı seyahat yoluyla tanımaya karar verdi. Düşük bir bütçe ve yüksek motivasyonla dört ay boyunca Avrupa’yı bisiklet üzerinde dolaştı. Ertesi yıl yine bisikletle Fransa’dan Kazakistan’a uzanan bir yolculuk gerçekleştirdi. Son beş yılının çoğunu bisikletle seyahat ederek, otostop çekerek veya yürüyerek geçirdi. Şu ana kadar altmışın üzerinde ülkede bulunma şansını yakalayan Xavier Allard, 2007’den beri Türkiye’de yaşıyor, seyahat dergileri için fotoğraf çekiyor. Allard, Türkiye’de, Çankaya Belediyesi Sergi Salonu’nda “Afrika’dan Ortadoğu’ya Yollar, Çehreler, Hayatlar” ve Üsküdar Belediyesi sponsorluğunda “Üsküdar’la Yüzyüze” adlarında iki fotoğraf sergisi gerçekleştirdi. Xavier Allard’ın çalışmalarını “dunyakazanbizkepce.com” adresi üzerinden takip edebilirsiniz.







# Traveling around the world

Xavier Allard is a Belgian/French photographer based in Turkey. He spent seven years in Nigeria and three years in Guinea, grew up in Africa where his parents were working. He studied graphic designs in France. In 2006, he decided to discover the world by traveling. With a low budget and high motivation, for four months, he travelled around Europe by bicycle. The year after, he did a journey from France to Kazakhstan, again on bicycle. He spent most of the last five years traveling by bicycle, hitchhiking or walking. Xavier Allard has been lucky enough to see more than sixty countries. Since 2007, he has been living in Turkey and taking pictures for travel magazines. In Turkey, Allard exhibited his works at "Roads, Faces, Lives from Africa to Middle-East" at the Çankaya Exhibition Hall, and "Face to Face with Üsküdar" sponsored by Üsküdar Municipality. You can follow Xavier Allard's works from "[dunyakazanbizkepce.com](http://dunyakazanbizkepce.com)".





Habeşistan  
Ethiopia





Ürdün  
Jordan



Yemen





Vietnam



Vietnam





Macaristan  
Hungary



Iran





# Kişiye özel ayrıcalıklar dünyası

Sezon trendi: Otomobilden bisiklete, çoraptan çarşafa her alanda öne çıkan kişiye özel lüks ürünler. Stil sahibi kişiler, artık kendilerini yalnızca mağaza raflarıyla sınırlamıyor, kişisel zevklerine göre şekillendirdikleri ürünlerin keyfini çıkarıyor.

Tuğçe Kayar

**K**işiye özel tasarımlar gün geçtikçe artıyor. Bu bazen bir otomobil oluyor, bazense bir çorap. Evet, yanlış duymadınız, artık kendi zevkinize göre uzunluğuna, cinsine, rengine hatta dokusuna bile karar verebileceğiniz çorapları yaratan çorap terzileri bulunuyor. Kendini özel hissetmeyi seven, ayrılmak isteyen herkes bu sınır tanımayan kişiye özel hizmetlerden faydalıyor. İşte sahip olabileceğiniz ayrıcalıklı ürünlerden birkaçı...

## El yapımı otomobil

Yüz yılı aşkın süredir İngiliz ihtişamını yansıtan Morgan otomobilleri kişiye özel tanımının en seçkin örneği. İngiltere'nin tek bağımsız markası olan Morgan, önceleri 1906 yılında Malvern Link'te kurulan atölyede

Wolseley ve Darraq markalarına servis hizmeti veriyordu. Aynı atölyede ticari araç üretmek için Morgan'ı kuran Henry Frederick Stanley Morgan, 1909 yılında yüksek vergilerden dolayı ticari araç üretiminden vazgeçip, üç tekerlekli binek otomobil üretimine başladı. Morgan, bugün soylu geçmişin izlerini güçlü motorlarıyla birleştirip gönülleri fethetmeye devam ediyor. Marka, ön tekerlekleri sayesinde, bağımsız süspansiyon sistemine sahip döneminin ayrıcalıklı otomobillerinden biri olarak kabul ediliyordu. Bu ayrıcalığı yüz yıl sonra da tatmak isteyenler, kendilerine özel sipariş vererek, Morgan Motor Company'nin üç tekerlekli otomobillerine kavuşabiliyor. Morgan'ın karoseri ve iç döşemeleri sonsuz sayıda renk ya da baskı tercihleriyle sunuluyor. Bu tercihlerle otomobilinizi daha da özel kılmamız mümkün. Ayrıca otomobilin dikiz aynaları, düğmeleri ve aksesuarları da dilediğiniz materyalle size özel olarak tasarlanabiliyor. Bu efsanevi otomobil sipariş ettiğinizde iki yıl beklemeniz gerekiyor, zira otomobilin üretimi tamamen el işçiliğine dayanıyor.

## Size özel bisikletiniz

Şehrin en dar sokaklarını keşfetmek ya da trafiğe sıkışıp kalmadan yol almak için otomobil yerine daha çevreci davranmak isteyenler, kendi zevkine göre tasarlanmış bisikletleri tercih ediyor. Yalçın Cihangir tarafından Hollanda'nın bisiklet kültüründen





# A world of personalized exclusivity

The season's trend: custom-made luxury items that are suited to the tastes of the individual, be it automobiles and bikes, or socks and sheets. Now the chic and stylish need not limit themselves to buying off the rack, they can find the luxury item they need that will also suit their individual preferences.



*Kişiye özel bisikletleri tercih edenler, çevreci ruhunu ortaya çıkarıyor.*

*Traveling with bespoke bikes reflects environmental sensitivities.*

**P**ersonalized designs are growing by the day. This could sometimes be a car, sometimes a sock! You heard correct, now you can have the right kind of sock tailor-made to suit your individual needs, with everything from color to texture. For those who like to feel special and who want to stand out from the rest can now avail themselves of these services that are geared to suit the individual. Here are just some personalized products that may give you that distinctive edge...

## **Handmade automobile**

With a history dating back to over a century, Morgan automobiles are synonymous with custom-made elegance and luxury. The United Kingdom's only independent brand, the Morgan Motor Company began operations in 1906, producing out of a workshop in Malvern Link where they services Wolseley and Darraq brands. Henry Frederick Stanley Morgan set about building his own design of automobile in the same workshop, but due to high taxes, he gave up on building commercial vehicles in 1909 and instead set about building three-wheel automobiles. Today, Morgan combines its noble origins with its famously powerful engines as it continues to be one of the favorite brands for automobiles enthusiasts. The automobile had always stood out with its



esinlenerek kurulan De Fietsfabriek / Bisiklet Fabrikası, kişiye özel bisiklet tasarlıyor. 10 yıldır "Sınırları zorlamaktan hoşlanıyoruz" sloganıyla var olan Bisiklet Fabrikası'nın tasarımları ilk olarak Hollanda'da keşfediliyor ve kısa zamanda bütün dünyaya yayılıyor. Öyle ki Bisiklet Fabrikası'ndan özel yapım bisiklet alanlar arasında, Hollanda Kraliçesi Beatrix, Angelina Jolie, Tom Cruise, Sarah Jessica Parker gibi isimler bulunuyor. Bisiklet Fabrikası'nın size özel olarak üreteceği bisikletin gövdesine, zincir koruma kısmına veya bagaj taşıyıcısının üzerine lazerle isim, yazı ya da logo işlemesi yaptırabilirsiniz. Skalasında 41 renk seçeneği bulunan Bisiklet Fabrikası, dilerseniz bisikletinize motor da ekliyor. Hep bir adım öteye gitmekten hoşlanan Cihangir, güneş enerjisiyle çalışan bisikletler de üretiyor.

### Hayal ürünü gözlükleriniz

Persol, Vintage Carrera, Vintage Cazal, Vintage Dior ve Vintage Ray-Ban gibi markaların 50'li yıllara ait vintage gözlüklerini Jay-z, Lady Gaga gibi dünya yıldızlarına ulaştıran Rare Vintage Sunglasses markası, 2006 yılında RVS by V adıyla gözlük üretimine başlıyor. Vidal Erkohen tarafından kurulan bu Türk markası



*Bisiklet Fabrikası "Sınırları zorlamaktan hoşlanıyoruz" sloganıyla kişiye özel bisiklet üretiyor.*

*The Bike Factory designs bespoke bikes under the slogan "We like to push the limits".*

*RVS by V dünyanın dört bir yanında kişiye özel gözlükler yaratıyor.*

*RVS by V creates personalized custom-made sunglasses.*



distinctive independent front-wheel suspension system, making it the most prestigious car of its day. For those who would like to experience this exclusive three-wheel vehicle today, Morgan can build one for you. Morgan's body work and upholstery comes in a variety of colors and print options, so you can have a car that's even more personalized and unique. You can also have custom-made rearview mirrors, buttons and accessories added with whichever material you desire. Having placed your order, you have to be patient and wait two years for them to build this legendary vehicle, because it's 100% handmade.

### Custom-made bicycle

For those who'd like a cleaner and more efficient mode of transport that will free them from having to deal with traffic while at the same time reflecting their environmental sensitivities, we give you the world of custom-made bikes. Inspired by the vibrant bike culture of The Netherlands, Yalçın Cihangir established De Fietsfabriek (The Bike Factory) ten years ago; designing and producing bespoke bikes for his clients under the slogan "We like to push the limits". His bikes became a big hit in The Netherlands, and they spread out all over the world shortly after. Among his clients are the Dutch Queen Beatrix, Angelina Jolie, Tom Cruise and Sarah Jessica Parker. You can have your name, logo or signature laser-engraved onto the bikes chain protector, body, or baggage section. The Bicycle Factory offers a range of 41 colors, and they can even add a motor to your bike. Always looking to go one step further, Cihangir is also working on producing solar-powered bikes.

### Fantastic sunglasses

The Rare Vintage Sunglasses company has been providing stars like Jay-Z and Lady Gaga with vintage 50's era sunglasses by





*Çorap Terzisi tarafından size özel üretilen çoraplar, kan dolaşımını rahatlatacak şekilde tasarlanıyor.*

*Çorap Terzisi socks are also designed to ease circulation around the feet and legs.*

dünyanın dört bir yanında, kişiye özel gözlükler yapıyor. Yüzde yüz el işçiliğiyle üretilen gözlüklerin sap, ön gövde ve cam renkleri tercihinize göre değiştirilebiliyor. Örneğin sapları yeşil, ön gövdesi bej, camın yarısı pembe diğer yarısı sarı tonlarda bir gözlük yaratabilirsiniz. Sıfırdan yarattığınız gözlüğüne ise 10 günde sahip olabilirsiniz. Katalogla çalışmayan RVS by V seçimi tamamen sizin hayal gücünüze bırakıyor.

#### **İsminizin baş harfleri yastığınızda**

Osmanlı'nın ve İstanbul'un zengin kültüründen ilham alan Haremlique ise giydirilecek ortamın tasarımına göre kişiye özel tekstil tasarımları hazırlıyor. Çarşaf, yorgan, tekne kılıflarına, sizin çizdiğiniz bir tasarımı ya da harfi işleterek bulunduğunuz mekânı daha da özel kılabilirsiniz. Kullanacağınız mekânın tonlarıyla uyumlu işlemleri tercih etmeniz mümkün. Bir ya da iki harfli işlemlerin yanı sıra, 19. ve 20. yüzyıl ruhuna uygun, üç harfli işlemler de yapılıyor. Böylece ağırbaşlı zarafetten ödün vermeyenler, isme özel işlemlerle buldukları mekânı yeniden yaratabiliyor.

#### **Özel çorap terziniz**

Ayrıcalıklar dünyası kişiye özel ürünlerde sınır tanımıyor. Öyle ki Çorap Terzisi ayak numaranıza, ayaklarınızın ve bacaklarınızın kalınlığına, seçtiğiniz hammaddeye göre size özel çorap üretiyor. Örneğin kavak ağaçlarının dallarından seçilen selülozların işlenerek elde edildiği Lenpur hammaddesini tercih edebilirsiniz. Ağaç elyaflarının ortak özelliği olan yüksek ter emme özelliğine sahip Lenpur hammaddesi, kavak

Persol, Vintage Carrera, Vintage Cazal, Vintage Dior and Vintage Ray-Ban. Then in 2006, they started producing their own brand of sunglasses, RVS by V. This Turkish brand which was established by Vidal Erkohen creates personalized custom-made sunglasses for people all over the world. 100% handmade, these sunglasses can have the color of your choice on the frame, arms and lenses. You could, for example, create a pair of sunglasses with green arms, beige frame and half-pink half-yellow lenses. The sunglasses are built in ten days. RVS by V doesn't work with a catalogue; they leave it all up your imagination.

#### **Initials on your pillow**

Inspired by the rich cultural life of the Ottoman era and of Istanbul, Haremlique produces a variety of custom-made textile designs to suit every taste. Whether it be sheets, blankets or pillow cases, you can have your own designs or initials added to the product, creating an added personalized element to fit the tone and feel of your living



*Haremlique üzerinde isminizin baş harfleri işli tekstil ürünleri hazırlıyor.*

*Haremlique produces custom-made textile designs with your name's initials on it.*



elyafının özündeki deodorant yapısı sayesinde koku giderici bir özellik de taşıyor. Çorap Terzisi tarafından size özel olarak üretilen çoraplar, kan dolaşımını rahatlatarak şekilde tasarlanıyor. Çorapların burun bölümleri dikişsiz, bilek bölümü de özel lastik örgüsüyle ayakları sıkmayan bir el işçiliğiyle hazırlanıyor. Çorabınıza size özel bir dokunuş eklemek için baş harflerinizi işletebilirsiniz.

### Kişisel kütüphaneniz

İlgi alanlarınıza uygun kitaplarla donatılmış bir kütüphane yaratmak istiyorsanız, bunun için tek yapmanız gereken mekânı belirlemek. Dünyanın en ünlü yayınevlerinden Assouline, seçtiğiniz mekâna özel kütüphane tasarlıyor. Uzman mimar kadrosu, titizlikle çalışarak seçtiğiniz mekânı bir bütün olarak ele alıyor ve proje hazırlıyor. Kütüphanenin ve diğer mobilyaların alan içindeki yerleşimlerini ilk planda tutarak, mekâna özel eşya tasarlanıyor ve üretiliyor. Kullanılan mobilyaların dokusu, mekânın ışıklandırması ve kokusu gibi detaylar titizlikle planlanıyor ve uygulanıyor. Proje tamamlandıktan sonra Assouline'in rutin servis hizmetiyle, kütüphaneniz belli aralıklarla kontrol ediliyor ve yeni yayınlarla zenginleştiriliyor.



space. Besides one or two letter initials, they also produce three-letter designs to suit a 19th and 20th century sense of style. Those who demand earnest elegance can reshape their living space with these custom-made designs.

### Special Sock Tailors

There are no limits to the world of personalized products. Çorap Terzisi (The Sock Tailor) will take your exact foot measurements and make you a personalized pair of socks depending on the thickness of your leg and feet, all with the materials and fabrics of your choice. For the material, you could, for example, choose Lenpur, which is made from the cellulose of poplar trees. As it's produced from tree fibers, Lenpur has a high sweat absorption rate, and it also has a deodorizing effect. Çorap Terzisi socks are also designed to ease circulation around the feet and legs. The nose of the socks is stitchless, and the ankle area features a handmade elastic that eases pressure. You can also add your initials to your personalized socks.

### Your personalized library

If you'd like to create your own library comprised of books that reflect your interests, then all you have to do is find a space. One of the world's most famous publishing houses, Assouline will help you design your own personalized library. Their expert architectural staff will take into account every single detail as they consider the space as a whole and prepare a project to suit your tastes. They consider everything down to the way the library will interact with the other furniture in the room, and even design and produce special furniture to suit the project. They also take into consideration







*Assouline yayınevinin tasarladığı kişisel kütüphaneler, mobilyadan aydınlatmaya pek çok detay içeriyor.*

*Personalized libraries created by Assouline publishing house, consist lots of details from furniture to lighting.*

### **Hazır ve nazır Concierge'iniz**

Kişiyeye özel lüks bilgi ve hizmetleri, kullanıcılarının ihtiyaçlarına göre cep telefonuna taşıyan Vertu Constellation, hayatınızı mükemmel şekilde organize ediyor. Dokunmatik ekranlı Constellation Serisi, concierge hizmetiyle günün her saatinde uzman tavsiyesi ve öncelikli rezervasyon ayrıcalığı veriyor. Vertu concierge hizmeti, ismarlama hediyelerden parayla satın alınamayan etkinlik ve deneyimlere kadar sahibinin her türlü talebini karşılıyor. Vertu Concierge'in kullanıcılarına verdiği bir diğer hizmet de şarap tavsiyeleri. Vertu sahibi kişiler İngiltere'nin köklü şarap ve içki mağazası Berry Brothers and Rudd'a erişim sağlayabiliyor. Deneyimli özel şarap danışmanlarından oluşan bir ekip, kullanıcılara yüksek kalitede şarap tavsiye ediyor. Vertu sahipleri aynı zamanda "şişeyi tanımla" özelliğini kullanarak, herhangi bir şarap şişesi etiketinin fotoğrafını çekip Berry Brothers and Rudd'un özel ekibine gönderdiğinde, ekipten tadım notları, satın alma tavsiyeleri ve ilgi duyulabilecek başka alternatifler hakkında bilgi edinebiliyor. Vertu kullanıcıları ayrıca Protector Services Group tarafından sunulan kişisel ve kurumsal risk yönetimi, varlık korumayla geri kazanımı ve kişisel güvenlik alanında özel hizmetler de alabiliyor.

the texture and fabric of the furniture, the lighting of the space, and even the smell. Once the project is completed, Assouline provides routine services as they check the library at regular intervals, adding new publications and making necessary adjustments.

### **Your own personal Concierge**

Vertu Constellation offers personalized luxury information and services to suit each user's individual needs. The touch-screen Constellation series also has a round-the-clock concierge service that offers privileged reservation capabilities. Vertu Concierge enables you to do everything from order gifts to arranging events and experiences that money just can't buy, meeting each and every need of the user. It also features wine advice. Vertu owners have access to the distinguished Berry Brothers and Rudd wine cellars where an experienced team of wine consultants help you pick the perfect wine for any occasion. Vertu users can also use the "recognize by bottle" application and send a photo of any wine label into Berry Brothers and Rudd who will then give you all the information you need on that wine, including tasting results and notes, purchasing advice and info on other wines that may suit your tastes. Vertu users also have access to special personalized private and corporate risk management services, as well as asset protection and personal security services through the Protector Services Group.



*Vertu Constellation, uzman tavsiyesi ve öncelikli rezervasyon hizmeti veriyor.*

*Vertu Constellation offers personalized luxury information and services.*





**LIVING ROOF**  
Mayokini: Oye (L'appart)  
Ceket/Jacket: Network  
Kolyeler/Necklace: Koton  
Gözlük/Glasses: Marc Jacobs  
(GözGrup Optik)  
Bileklik/Bracelet: Topman



**Swissôtel The  
Bosphorus'ta 2012 Yaz  
Modası**  
*2012 Summer Trends at  
Swissôtel The  
Bosphorus*

Fotoğraf/Photography: Jerry  
Stolwijk (Bybusto)  
Styling: D. İpek Şatır  
Retouch artist: Aytekin Yalçın  
(Bybusto)  
Fotoğraf asistanı/Photo  
assistant: Osman Latif  
(Bybusto)  
Saç & Makyaj/Hair & Make-up:  
Nicholas Carter  
Styling asistanı/Styling  
assistant: Betül Can Toz  
Modeller/Models: Gamze,  
Erdem (Bybusto)  
Prodüksiyon: Melis Tüzmen

# Suite dreams Gündüz düşleri



## LIVING ROOF

Bikini: Network  
Kolyeler/Necklaces: Network,  
Koton  
Yüzük/Ring: Topshop  
Bileklik/Bracelet: Koton  
Ayakkabı/Shoes: Matraş







#### LIVING ROOF

Mayo/Swimsuit: Oye (L'appart)  
Ceket/Jacket: Network  
Kolye/Necklace: Network  
Gözlük/Glasses: Stradivarius  
Bileklikler/Bracelets: PP From Longwy (L'appart)  
Küpe/Earring: Topshop





#### LIVING ROOF

Mayokini: Koton  
Ayakkabı/Shoes: Network  
Kolye/Necklace: Topshop  
Bileklik/Bracelet: Koton  
Yüzük/Ring: Koton  
Gözlük/Glasses: Christian Dior  
(GözGrup Optik)





POOL

Mayo/Swimsuit: Oye (L'appart)





Yüzük / Ring @ DAMAS



Diamonds Summer Pack  
Homme Parfüm /  
Perfume @ EMPORIO  
ARMANI

# Yazlık gardırop keyfi

## Summer wardrobe pleasures

Su renklerindeki yazlık aksesuarlara karşı kayıtsız kalmak imkânsız. Gardırobunuzu ve evinizi mavi-yeşil renk kombinleriyle giydirmeye hazırlanın.

Water colored summer accessories are impossible to resist. Be ready to color your wardrobe and your home with blue-green combinations.



Çanta / Bag @ THANK CO.



Plaj havlusu /  
Beach towel  
@ HABITAT

Verda Alaton tasarımı yüzük /  
Ring designed by Verda Alaton  
@ TOHUM DESIGN



Kartell ve Moschino tasarımı "Bow Wow"  
ayakkabı / "Bow Wow" shoes designed by  
Kartell and Moschino @ VETRINA



Jonathan Saunders tasarımı elbise /  
Dress designed by Jonathan  
Saunders @ ESCADA SPORT





Heart Charm bilezik  
/ Bracelet @  
TIFFANY&CO.



Bikini @ ESCADA



Gözlük / Glasses @  
LOUIS VUITTON



Jessica Simpson tasarımı  
ayakkabı / Shoes designed by  
Jessica Simpson @ VEPA'62



Kemer / Belt @  
TOMMY HILFIGER

H2O Plus Sea Moss Yoğun  
Nemlendirici Vücut Jeli /  
Replenishing Body Wash



Masa örtüsü /  
Table cloth @  
DANTELL



Gömlek / Shirt  
@ NETWORK



Ayakkabı / Shoes  
@ CHRISTIAN  
LOUBOUTIN



# Yazlık kokteyller

## Summer coctails

Yazın ferahlatan son moda kokteyllerini Swissôtel The Bosphorus, İstanbul sizler için hazırladı.

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul offers you the most trendy and refreshing coctails of this summer.

Melis Tüzmen • Fotoğraflar • Photos Tuna Yılmaz

Barmen • Sinan Dolu



## Tripleberry Margarita

**Tüm malzemeleri karıştırıp sallayın ve bardağa dökün. Süslemek için misket limonu, ahududu, böğürtlen veya yabanmersini kullanabilirsiniz.**

*Muddle and shake everything. Pour into a glass. For decoration you can use a lime, a blackberry, a raspberry and a blueberry.*

- 1 bar kaşığı ahududu
- 1 bar kaşığı böğürtlen
- 1 bar kaşığı yabanmersini
- 2,5 cl misket limonu suyu
- 2 cl şeker şurubu
- 2 cl Cointreau
- 5 cl tekila

- 1 bar spoon raspberry
- 1 bar spoon blackberry
- 1 bar spoon blueberry
- 2,5 cl lime juice
- 2 cl sugar syrup
- 2 cl Cointreau
- 5 cl tequila

## Strawberry Mojito

**Tüm malzemeleri karıştırıp sallayın ve bardağa dökün.**

*Muddle and shake everything. Pour into a glass.*

- 4-5 adet taze çilek
- 1,5 cl misket limonu suyu
- 1,5 çilek şurubu
- Nane yaprakları
- Soda
- 5 cl rom

- 4-5 fresh strawberry
- 1,5 lime juice
- 1,5 strawberry syrup
- Mint leaves
- Mineral water
- 5 cl rum







## Wild Land

**Tüm malzemeleri karıştırıp sallayın ve bardağa dökün. Süslemek için passion ve greyfurt dilimi kullanabilirsiniz.**

*Muddle and shake everything. Pour into a glass. For decoration you can use a passion and a grapefruit slice.*

- 1 dilim misket limonu
- 1 dilim portakal
- Yarım passion meyvesi
- 2 cl Monin passion
- 1 cl passion püresi
- 5 cl biberli votka
- 1 wedge lime
- 1 wedge orange
- Half passion
- 2 cl Monin passion
- 1 cl passion puree
- 5 cl pepper vodka



## Lime Lemonoska

**Tüm malzemeleri ezilmiş buz parçacıklarıyla karıştırın ve bardağa dökün. Süslemek için misket limonu dilimi kullanabilirsiniz.**

*Blend with crush ice. For decoration you can use a lime slice.*

- Yarım misket limonu
- 2 cl şeker şurubu
- 4 cl limonata
- 4 cl votka
- Half lime
- 2 cl syrup
- 4 cl lemonade
- 4 cl vodka



## Watermelon Martini

**Tüm malzemeleri karıştırıp sallayın ve bardağa dökün. Süslemek için karpuz dilimi kullanabilirsiniz.**

*Muddle and shake everything. Pour into a glass. For decoration you can use a watermelon slice.*

- 2-3 parça karpuz
- 0,5 cl misket limonu suyu
- 1 cl passion püresi
- 1,5 cl şeker şurubu
- 5 cl votka
- 2-3 pieces watermelon
- 0,5 cl lime juice
- 1 cl passion puree
- 1,5 cl sugar syrup
- 5 cl vodka









## Refreshing time

We welcome you once again to Amrita, to experience the lightheartedness of summer from top to toe and welcome the hot weather with complete relaxation.

*It is a privilege to enjoy the outdoor swimming pool, one of the essentials of summer, in the evergreen garden of Swissôtel. The pleasure of the outdoor swimming pool, where you can let yourself be and get rid of the stress of the urban life and the heaviness of the cold weather, is now enriched with the special cabana massage of Amrita Spa & Wellness.*

*Pool, sun and Swissôtel garden surrounded by trees, a private, stylish cabana only for you and a relaxing massage... It is guaranteed that you will leave the cabana located right next to the pool area satisfied.*

*Head Massage relaxes the muscle and energy blockages in your head region with its efficient technique; it is just what you need for curing the headaches caused by the sunlight. If you would like to get a region-by-region treatment of the tension filled in your body, Back, Neck and Shoulder Massage is the one for you. This quick massage gets rid of the tension, pain and stress in the muscles*

*and is more efficient in the peaceful atmosphere of the cabana. Face Lymphatic Drainage & Pressure Points Massage also fastens circulations and is ideal for tired skins. We haven't forgotten your feet. The Foot and Leg Massage is applied to the pressure points of your legs and feet, from where the relaxation spreads to your body, and for sure it will make you feel great. However, do not forget that what you actually need for summer is a good sun protection. Thanks to the Sun Protection Treatment applied by the experienced therapists of Amrita, you will feel relieved to be protected from the harmful effects of the sun.*

*Lotus Suite, one of the most special massage suites of Amrita, continues to welcome you with the unique therapies throughout the summer. Chosen by the newly-wed or romantic couples, the most special present to your beloved one on your anniversaries, Lotus Suite provides an unforgettable personal experience with its special massages and treatments.*



Ayrıntılı bilgi ve rezervasyon için / For more information and reservations: (0212) 326 29 90







# THE AMBASSADOR BAR



## The Ambassador Bar Teras'ta Yaz Keyfi Summer Joy at The Ambassador Bar Terrace



Başkent'in bilinen en gözde açık mekanlarından The Ambassador Bar Teras, bu yaz sezonunda da her zaman olduğu gibi yazı damgasını vuracak! Eşsiz dizayn ve dekoratif ambiyansa sahip olan terasımızda lezzetli yaz kokteylleri ve farklı içecekleri denerken yazın tadını çıkaracaksınız.

Daha fazla bilgi ve rezervasyon için;  
0312 409 34 47

The Ambassador Bar Terrace where is well known outdoor relaxing place in the Capital Ankara, marks its name on this summer again! With a unique design and decorative ambiance, you will enjoy the summer while you are tasting delicious summer cocktails and different drinks.

For further information and reservations;  
0312 409 34 47

**swissôtel ANKARA**

Yıldızevler Mahallesi, Jose Marti Cad. No: 2  
Çankaya - Ankara 06550  
Tel : (0.312) 409 30 00







# Amrita Spa&Wellness'tan yenilenme paketi

**B**edeninizde sonsuz bir rahatlama hissi oluşturan, yaşamın gündelik yorgunluk ve sıkıntılarından uzaklaştığınız anlar Amrita Spa & Wellness'in "Slimming & Firming" paketiyle gerçekleşiyor. Beş gün süren ve 12 bakımdan oluşan paket, konuklarına kusursuz bir deneyim yaşıyor. Bakım programı, vücuda uygulanan deniz tuzu peeling'i ile başlıyor. Vücudunuza vitamin ve mineral kazandıran, toksinleri dışarı atan, selülitlerin azalmasına yardımcı olan deniz tuzu peeling'i ile gözenekleriniz açılıyor ve cildiniz yenileniyor. Moisturising Seawater karışımıyla yapılan nemlendirici banyo terapisi, Laminaria yosun maskesi bakımıyla devam ediyor. Bütün vücuda uygulanan yosun maskesi, sargılama yöntemiyle 20-30 dakika boyunca bekletildikten sonra duşla temizleniyor. Yeniden doğmuş gibi hissedeceğiniz bu uygulamanın sonunda sıkılaştırıcı özel aroma masaj yağıyla yapılan masaj keyfi, vücudunuzun enerji sistemini harekete geçiriyor. Konuklara sonsuz bir yenilenme hissinin kapılarını açan "Slimming & Firming" paketi; Haziran, Temmuz, Ağustos aylarında yüzde 20 indirimle sadece ₺840.

## Rejuvenation package from Amrita Spa & Wellness

**S**limming & Firming package of Amrita Spa & Wellness brings the moments of relaxation to your body and makes you forget about the stress of daily life. The package is completed in five days and it includes 12 treatments. The magnificent treatment program starts with a sea-salt peeling applied to your body. The sea-salt peeling provides your body with vitamins and minerals, gets rid of the toxins, helps to reduce cellulites, relaxes the pores and renews your skin. Moisturizing Seawater

therapy with moisturizing bath mix continues with Laminaria seaweed mask. This seaweed mask is applied to the whole body and removed in shower after staying covered for 20-30 minutes. You will feel reborn after this treatment, and a special, firming aromatherapy massage is to follow which will awake your body's energy system. "Slimming & Firming" package, which takes the guests on a journey of an eternal rejuvenation feeling, is only ₺840 with a 20% discount in June, July and August.

Ayrıntılı bilgi ve rezervasyon için / For more information and reservations: 0(232) 414 59 20-21







# ANTIQUES AND FINE ART ANTİK PALACE



Located at the historical Eşref Paşa Mansion in Maçka, very close to swissôtel, **Antik Palace**, ranks number one in antiques market in Turkey. As a private art and culture palace, **Antik Palace** receives great appreciation of the art lovers by carrying the values of the past to the present. Some of the most fascinating collections in **Antik Palace** can be listed as; valuable paintings, silverware, porcelain, glassware, furniture and antiques of the future. Comparable works of art are often found only in museums, whereas **Antik Palace**, being the meeting point for art enthusiasts worldwide, provides a magnificent environment for you to purchase these unique pieces and also make a magical historical journey.







Porte-bonheur Charms Mini  
Montre, or rose et diamants,  
cadran guilloché.

# Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



ISTANBUL, SWISSOTEL - TEL : 212 261 29 15 - 16